

**GEMENG BETZDER
SCHOULBUET
2023-2024**



Back to school

22 Makerspace
an der Schoul

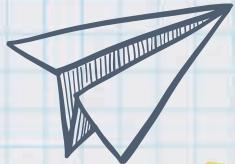


81 Schousportdag



86 Völkerball





Vorabend-Check-in für die Kinder aller Zyklen

Am Donnerstag, den 14. September 2023

Von 17:00-18:30 Uhr im Schulgebäude der Zyklen 1-4

Sie haben die Möglichkeit, in aller Ruhe das Material Ihres Kindes/Ihrer Kinder zur Schule zu bringen.

Die Sachen müssen mit dem Vor- und Nachnamen, dem Zyklus und dem Namen des Lehrers/der Lehrerin versehen sein.

Schulanfang

Am Freitag, den 15. September 2023

Um 8:00 Uhr:

- Die Kinder der Zyklen 2.1 bis 4.2 versammeln sich **im Schulhof vor dem Gebäude Nr. 4 (s. Plan auf dem Außendeckel)** und werden von ihrem Lehrer/ihre Lehrerin zu ihren Klassensälen begleitet..

Um 8:15 Uhr:

- Die Kinder des Zyklus 1 (Früherziehung) und des Zyklus 1.1, 1.2 (Vorschule) versammeln sich **im Schulhof vor dem Gebäude Nr. 8 (s. Plan auf dem Außendeckel)**. Die Lehrer/-innen begleiten die Kinder dann in ihre Klassen.

Um am Tag des Schulanfangs den Verkehr rund um den Schulcampus weitgehend zu reduzieren bitten wir Sie, gemeinsam mit Ihren Kindern den Schulbus zu benutzen.
Zwischen 8:30 Uhr und 9:30 Uhr bringt Sie ein Pendelbus wieder nachhause. Abfahrt ist an der Bushaltestelle der Schule.

Info-Veranstaltung

Am Donnerstag, den **14. September 2023** findet von 17.00 Uhr bis 18.30 Uhr eine Info-Veranstaltung für die Eltern und Schüler und Schülerinnen im Flur der Grundschule in Roodt/Syr statt.

Alle wichtigen Informationen zu folgenden Themen werden dort vorgestellt:

- Schule
- Maison Relais
- Elternvereinigung Betzdorf / Elternvertreter
- Regionaldirektion
- Eltereschoul



Check-in la veille pour les enfants de tous les cycles

Jeudi, le 14 septembre 2023

De 17h00-18h30 au bâtiment scolaire Cycles 1-4 :

Vous aurez la possibilité d'amener en toute tranquillité le matériel de votre (vos) enfant(s).

Les affaires doivent être étiquetées avec le prénom et le nom de famille, le cycle et le nom de l'instituteur/de l'institutrice.

Rentrée scolaire

Vendredi, le 15 septembre 2023

à 8h00 :

- Les enfants des cycles 2.1 à 4.2 se réuniront **dans la cour de récréation devant le bâtiment 4 (v. plan sur la couverture ext.)** et seront accompagnés par leurs titulaires à leurs salles de classe.

À 8h15 :

- Les enfants du cycle 1 (précoce) et 1.1, 1.2 (préscolaire) se réuniront **dans la cour de récréation devant le bâtiment 8 (v. plan sur la couverture ext.)**. Les instituteurs/institutrices accompagneront les enfants dans leurs classes.

Afin d'éviter des embouteillages autour du centre scolaire le jour de la rentrée, nous vous recommandons de prendre le bus scolaire avec vos enfants pour venir à l'école.

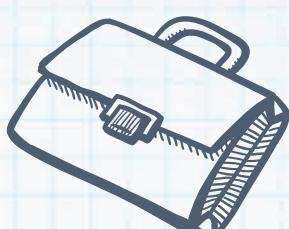
Une navette de retour vous sera garantie entre 8h30 et 9h30 avec départ à l'arrêt de bus de l'école fondamentale.

Foire d'information

Jeudi, le **14 septembre 2023**, une foire d'information pour les parents de tous les élèves aura lieu de 17h00-18h30 dans le couloir de l'école fondamentale à Roodt/Syre.

Toutes les informations importantes concernant les sujets suivants y seront présentés:

- École
- Maison Relais
- association des parents d'élèves Betzdorf / représentants des parents d'élèves
- direction régionale
- école des parents





Inhaltsverzeichnis

Sommaire



Vorworte Préfaces	04
Weniger Müll in der Schule! Moins de déchets à l'école!	08
Schulorganisation Organisation scolaire	10
Die Grundschule L'école fondamentale	10
Die Regionaldirektion La direction régionale	11
Die Schulkommission der Gemeinde La commission scolaire communale	12
Das Schulkomitee Le comité d'école	12
Zyklus-Koordinatoren Coordinateurs de Cycle	13
Die Elternvertreter Les représentants des parents d'élèves	13
Die Elternvereinigung Association des parents d'élèves	13
Schulgesundheitlicher Dienst Santé scolaire	14
Das medizinisch-soziale-schulische Team L'Équipe médico-socio-scolaire	15
Wichtige Informationen Informations Importantes	16
Klassenaufteilung Répartition des classes 2022-2023	17
I-EBS I-EBS	18
Schulbibliothek 2021/2022 Bibliothèque scolaire 2022/2023	19
Antolin schafft Anreize zum Lesen Bicherbox	20
Der BICHERBUS Le BICHERBUS	21
Bibliotheken in der Region Bibliothèques régionales	21
Informatik Informatique	22
Schulpflicht Obligation de Fréquenter l'École	24
Abwesenheit Absences	24
Freistellung vom Schulbesuch Dispenses de fréquentation d'école	25
Verhaltensregeln und Hausordnung Règles de conduite et d'ordre intérieur	25
Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen?	26
Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe?	26
Schultransport Transport scolaire	27
Wichtige Informationen Informations importantes	27
Schulbuspläne Plans des bus scolaires	28-35
Regele fir am Schoulbus Règles de bonne conduite dans le bus scolaire	36
De séchere Schoulwee Sécurité sur le chemin de l'école	37
Transport scolaire pour les étudiants de l'enseignement secondaire	48
mBOX	49
Centre pour le développement moteur (CDM)	50
Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal	
Une bonne communication entre les parents et le corps enseignant	52
Maison Relais Betzdorf	53
Neue Kinderkrippe in Roodt-sur-Syre Nouvelle crèche à Roodt-sur-Syre	61
Klassenfotos Photos de classe	63
Rétrospective 2022-2023 - Au fil de l'année	75
Schulentwicklungsplan (PDS) Plan de développement scolaire (PDS)	85
Cycles 1 – 4	87
Super Senior	115
LASEP	116
Elterevereinigung Betzder Association des Parents d'Elèves	118
Eltereschoul OSTEN École des parents EST	120
Service Krank Kanner Doheim	122
Hausaufgabenhilfe Devoirs à domicile	123
Braucht Dir e Babysitter? Besoin d'un babysitter?	123
Anzeigen Annonces	124
Regional Maacher Musekschoul	128
Nützliche Adressen Adresses utiles	129
Schulferien Vacances scolaires	131





Vorworte Préfaces

**Léif Kanner, léif Elteren,
léift Schoulpersonal,
léift Personal aus eisen
Opfangstrukturen.**

No der flotter Summervakanz geet et elo geschwënn nees lass.
En neit Schouljoer fänkt un.

Fir déi gesamt Schoulgemeinschaft, awer virun allem fir d'Famill,
réckelt désen opreegenden Dag vum Schoulufank émmer méi no.

Villes muss berécksichtegt, an d'Organisatioun an der Famill
dacks iwverduecht ginn. Fir muncher een ass et den éischte
Schouldag, fir anerer ass den Oflaf scho ganz genau bekannt.
D'Kanner ginn nees virun nei Erausfuerderung gestallt, an enger
vläicht och neier Schoul.

Fir lerch ze hëllefen, hu mer fir de Schoulufank an dëser neier
Editioun vun eisem Schoulbuet wichteg an nützlech Informatioune
zesumme gedroen. Dir fannt Informatiounen ronderëm eis Schoul,
eis Maison Relais a Crèche, ewéi och iwwert de Schoultransport.

D'Wichtigkeet vun der Schoul fir dat spéidert Liewe steet ausser
Zweiwel. Et geet jo bekanntlech drëms d'Weichen ze stelle fir d'
'Entwicklung vun de Kanner an hirer Identitéit. D'Kanner sollen
an der Schoul esou wäit wéi méiglech individuell geférdert an dës
och positiv a konstruktiv erliewen. Dofir geet drëms de Virwëtz vun
de Kanner ze berécksich tegen an och hiren Interesse Rechnung
ze droen.

An dësem Sënn mëscht d'Gemeng Betzder sech zesumme mat
Iech an Äre Kanner op de Wee fir en erfollegräicht Schouljoer.
Hoffentlech mat ville schéine Momenter déi dir mat Äre Kanner
erliewe kënnt.

Ech wünschen de Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal, den
Educatrices an Educateure souwéi dem Gemengepersonal en
erfollegräiche Start an en flott a liewegt neit Schouljoer.

Mir gesinn ons de 15. September 2023

Marc Ries
Buergermeeschter

**Chers enfants, chers parents,
chers enseignants,
chers collaborateurs
de nos structures d'accueil !**

Après les grandes vacances d'été, l'école reprendra bientôt ses droits. Une nouvelle année scolaire commence.

Pour l'ensemble de la communauté scolaire, mais surtout pour la famille, ce jour passionnant de la rentrée approche à grands pas.

De nombreuses choses doivent être envisagées et l'organisation familiale est souvent remise en question. Pour certains, c'est le premier jour d'école, pour d'autres, le chemin de l'école est déjà connu. Les enfants seront à nouveau confrontés à de nouveaux défis, peut-être dans une nouvelle école.

Pour vous aider, nous avons inclus des informations importantes et utiles pour la rentrée scolaire dans cette nouvelle édition de notre brochure scolaire. Vous y trouverez des informations sur notre école, notre Maison Relais et notre crèche ainsi que sur le transport scolaire.

L'importance de l'école pour la vie future ne fait aucun doute. Il est de notoriété publique que c'est là que sont posés les jalons du développement des enfants et de leur identité. Les enfants doivent être encouragés le plus individuellement possible et le vivre de manière positive et constructive. Il s'agit donc de tenir compte de la curiosité des enfants et de prendre également en considération leurs intérêts.

C'est dans cet esprit que la commune de Betzder travaille avec vous et vos enfants pour une année scolaire réussie. Avec, je l'espère, de nombreux bons moments à vivre avec vos enfants.

Je souhaite aux enfants, aux parents, aux enseignants, aux éducateurs ainsi qu'au personnel communal un bon départ dans cette nouvelle année scolaire et une rentrée scolaire belle et épanouie.

Rendez-vous le 15 septembre 2023

Marc Ries
Bourgmeestre



von links nach rechts /
de gauche à droite:
Tom Michels, Joa Baum,
Christophe Bisdorff

Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Alleguerteren

fir d' aller éischt ass et eis eng grouss Freed iech all ze gratuléiere fir e gelongent Schouljoer 2022/2023.

Dëst Schouljoer war voller Héichpunkten an Errongenschaften. Jidderee vun iech huet sech mat groussem Äifer a Begeeschterung an den Unterrecht, a Projeten an un aussereschouleschen Aktivitéiten abruecht. Är Motivatioun an ären Asaz hunn dozou bääigedroen, datt d' Schoul zu enger Plaz vum Léieren, vu Kreativitéit a vum Matenee ginn ass.

Ech wëll virun allem eis Kanner luewen. Dir hutt iech net némme schoulesch weiderentwéckelt, mee och är Perséinlechkeeten hunn u Charakter a Stäerkjt gewonnen. Äre Wéssensduuscht, äre Virwëtz an är Bereetschaft, nei Erausfuerderungen unzehuelen, si bewonne-reñswäert. Dir hutt gewisen, datt dir an der Lag sidd, Hindernisser ze iwwerwannen an är Ziler ze areechen. Dir sidd d' Zukunft an ech si stolz drop, iech op ärem Bildungswee ze begleeden.

E grousse Merci gëllt och den Elteren, déi hir Kanner énnerstëtzzt an encouragéiert hunn. Dir hutt hinnen en zolidd Fundament ginn, op deem si hir Talenter entfale konnten. Wéinst ärer Énnerstëtzzung doheem, ärer Presenz bei de Schoulveranstaltungen an är oppe Kommunikatioun hutt dir gewisen, wéi wichteg d' Zesummenaarbecht téscht Elteren a Schoul ass. Dés Partnerschaft ass de Schlëssel zum Erfolg vun eise Kanner.

E grousse Merci gëllt och all eisen engagéierte Léierpersounen. Dir sidd déi wahrhafteg Helden am Klassenzimmer, déi Dag fir Dag mat Leidenschaft an Higab énnerriichten. Dir hutt net just Wësse vermettelt, mee och Vertrauen opgebaut, Talenter geférdert an d' Kanner ermutegt, hir Ziler ze verfollegen. Ären Asaz ass vun onschätzbarem Wäert a präagt nohalteg d' Liewe vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wëll ech lech all vill Erfolleg wënschen. Léiert weiderhi mat Begeeschterung an Entschlossenheet fir är Dreem ze areechen. Notzt d' Méiglechkeiten, déi iech gebueude ginn, fir är Fäegkeiten ze entfalen an är Dreem ze verwierklechen.

Ech si mer sécher, datt duerch déi geplangte konstruktiv Approche an der Zesummenaarbecht mat den Eltere bei de Projeten esou wéi an eenzelle Situationsorientéiert virzegoen d' Qualitéit vum Unterrecht sech verbessert an är Ziler sou areecht kënne ginn.

Op ee spannend a léierräicht Schouljoer 2023/2024!

Joa Baum,
Direkter vun der Grondschoul (DR 10)

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, chers tous,

Tout d'abord, nous sommes très heureux de vous féliciter tous pour la réussite de l'année scolaire 2022/2023.

Cette année scolaire a été riche en moments forts et en réalisations. Chacun d'entre vous a fait preuve de beaucoup d'assiduité et d'enthousiasme en classe, dans les projets et dans les activités extrascolaires mises en place. Votre motivation et votre engagement ont contribué à faire de l'école un lieu d'apprentissage, de créativité et de coexistence joyeuse.

Je tiens à féliciter tout particulièrement nos enfants. Non seulement vous avez progressé sur le plan scolaire, mais vos personnalités ont également gagné en caractère et en force. Votre soif d'apprendre, votre curiosité et votre volonté de relever de nouveaux défis forcent l'admiration. Vous avez montré que vous étiez capables de surmonter des obstacles pour atteindre vos objectifs et les dépasser. Vous êtes l'avenir et je suis fière de pouvoir vous accompagner dans votre parcours de formation.

Un grand merci également aux parents qui soutiennent et encouragent leurs enfants. Vous leur avez donné une base solide sur laquelle ils ont pu développer leurs talents. Grâce à votre soutien à la maison, à votre présence lors des événements scolaires et à votre communication ouverte, vous avez pu constater l'importance de la coopération entre les parents et l'école. Ce partenariat est la clé de la réussite de nos enfants.

Un grand merci également à tous nos enseignants dévoués. Ils sont les véritables héros de la classe. Jour après jour, ils éduquent avec passion et dévouement. Ils ne transmettent pas seulement des connaissances, mais aussi de la confiance, cultivent des talents et encouragent les enfants à poursuivre leurs objectifs. Votre initiative est d'une valeur inestimable et influence durablement la vie de nos enfants.

Je vous souhaite le meilleur pour l'année scolaire à venir. Continuez à apprendre avec enthousiasme et détermination pour que vos rêves deviennent réalité. Profitez des opportunités qui s'offrent à vous pour développer vos compétences et réaliser vos rêves.

Je suis certain que l'approche constructive planifiée en collaboration avec les parents en ce qui concerne les projets à l'école permettra de trouver des solutions aux situations individuelles, d'améliorer la qualité de l'enseignement et d'atteindre vos objectifs.

À une année scolaire 2023/2024 passionnante et instructive !

Joa Baum,
Directeur de l'enseignement fondamental, (DR 10)

15.09.2022 Rentrée des classes







Weniger Müll in der Schule!

Moins de déchets à l'école, on a tous à y gagner!

Liebe Eltern!

Wie Sie bereits wissen, gibt es seit ein paar Jahren in unserer Schule das Projekt "Weniger Müll in der Schule" in Zusammenarbeit mit der Maison Relais, der Gemeinde und den Elternvertretern. Eine Klasse des Zyklus 4.1 hat bereits viel gearbeitet: die Kinder haben in der Schule vorkommende Problemabfälle ausfindig gemacht und Alternativen, damit diese Stoffe so viel wie möglich vermieden werden. Um den Müll zu reduzieren, muss jeder mitmachen!

Wir hoffen, alle Beteiligten der Schule und der Maison Relais (Schüler, Lehrpersonal, Erzieher, Eltern, Reinigungspersonal, Personal des technischen Dienstes) diese Alternativen nutzen und uns somit helfen, den Abfall in der Schule zu reduzieren.

Ziel der Schule ist es, in allen Lebensbereichen Erziehung zu bieten, Ökologie und Umwelt mit einzubringen.

Das Ziel des o.g. Projektes ist zweifacher Natur:

- die Kinder für die Abfallreduzierung und für einen verantwortungsvollen Konsum sensibilisieren und entsprechend erziehen;
- in der Schule eine Dynamik in Gang bringen in puncto Müllvermeidung und Kampf gegen die Verschwendungen. Bei diesem Projekt geht es hauptsächlich um die Vermeidung.

Chers parents !

Comme vous le savez certainement, notre école a lancé le projet " Moins de déchets à l'école " en collaboration avec la Maison Relais, la Commune et les représentants des parents d'élèves. Une classe du cycle 4.1 a déjà beaucoup travaillé: elle a identifié les déchets problématiques dans l'école et les alternatives concrètes à mettre en place afin d'éviter un maximum ces déchets. En effet, pour faire maigrir les poubelles, il faut que tout le monde s'engage! Nous espérons que tous les acteurs de l'école et de la Maison Relais (élèves, personnel enseignant, éducateurs, parents, personnel d'entretien, personnel du service technique) adopteront ces alternatives et nous aideront ainsi à faire maigrir les poubelles de l'école.

L'école a pour objet l'éducation dans tous les domaines de la vie, l'écologie et l'environnement inclus.

L'objectif poursuivi par le projet est double :

- éduquer et sensibiliser à la réduction de déchets et à la consommation responsable ;
- lancer une dynamique de prévention des déchets et de lutte contre les gaspillages au sein de l'école. Il s'agit bien d'un projet axé prioritairement sur la prévention.





Im gesamten Schulbereich sind demnach verboten:

- alle wegwerfbaren Plastikgegenstände wie Frischhaltefolie, Verpackungen wie *Actimel*, *Caprisonne*, Kompott, etc.
- alle Einweg-Plastikflaschen für Wasser

Alternativen:

Ein Pausensnack besteht aus einem Brot (mit Marmelade, Honig, Käse, ...) und einem Stück Obst oder Gemüse in einer wiederverwendbaren Box (zur Not aus Plastik, besser aus Edelstahl) und Wasser (in einer wiederverwendbaren Trinkflasche, gefüllt mit Leitungswasser).

Die Frühstücksdose kann mit unterschiedlichen Sachen gefüllt werden, je nach Geschmack mit Getreide, Obst, Käsestückchen, Möhren, Trockenobst, Kuchen...und alles ohne Verpackung, die im Abfall landet!

Die Brote müssen nicht zusätzlich in Alu- oder Frischhaltefolie eingewickelt werden!

Alle Klassen machen bei diesem Projekt mit.

3 gute Gründe, Leitungswasser zu trinken:

- Wasser ist gut für die Gesundheit! Wasser ist gezuckerten Getränken (Softdrinks) vorzuziehen, so kann man die Risiken für Karies und Gewichtszunahme bzw. gar Übergewicht verringern.
- Leitungswasser ist gut für die Umwelt! Plastikmüll aus Flaschen macht ein Drittel des Abfalls einer Schule aus.
- Leitungswasser ist gut fürs Portemonnaie! Es ist zwischen 100 und 300 Mal günstiger als in Flaschen abgefülltes Wasser und nochmals billiger als Sprudelwasser oder gezuckerte Getränke.

Liebe Eltern,

wir bitten um Ihre Mithilfe und Ihre Unterstützung, damit dieses Vorhaben ein Erfolg wird.

Der Planet und wir danken Ihnen!

Das Lehrpersonal
der Grundschule "Am Stengert"



Alors en pratique sont interdits dans toute l'école :

- tous les plastiques jetables comme film alimentaire en plastique, emballages comme *Actimel*, *Caprisonne*, compote,...
- toutes les bouteilles d'eau en plastique jetable

Alternatives :

Un snack se compose d'une tartine (confiture, miel, fromage,...) et d'un fruit (légume) dans une boîte réutilisable (en plastique s'il le faut, mieux en acier inoxydable) et de l'eau (dans un bidon réutilisable, avec de l'eau du robinet).

La boîte à collation permet de varier les plaisirs avec des céréales, des fruits, des morceaux de fromages, des carottes, des fruits secs, des gâteaux... Et tout ça en éliminant les emballages jetables ! Pas besoin d'emballer ses tartines avec de l'aluminium ou de la cellophane dans la boîte à tartines!

Toutes les classes participent à ce projet.

3 bonnes raisons de boire de l'eau du robinet :

- L'eau c'est bon pour la santé! Privilégier l'eau plutôt que les boissons sucrées, c'est diminuer les risques de caries et d'excès de poids, voire d'obésité.
- L'eau du robinet, c'est bon pour l'environnement! Les déchets de boissons constituent un tiers des poubelles d'une école.
- L'eau du robinet, c'est bon pour le porte-monnaie! Elle est entre 100 et 300 fois moins chère que l'eau en bouteille et encore nettement moins coûteuse que les sodas et autres boissons sucrées.

Chers parents,

nous demandons votre aide et votre soutien pour que cette opération soit une réussite.

La planète et nous vous remercions!

Le personnel enseignant
de l'École fondamentale «Am Stengert»





Schulorganisation

Organisation scolaire

Die Grundschule

Schulcampus „Am Stengert“ Roodt/Syr



Das Büro des Schulsekretariats befindet sich im Gemeindehaus.

Das Schulsekretariat befindet sich im Gemeindehaus in Berg, 11 rue du Château. Herr Marc Silverio ist während den regulären Öffnungszeiten per Telefon oder Email erreichbar.

Le Secrétariat de l'école est à la Mairie:

Le bureau du secrétariat est à la maison communale sise à Berg, 11, rue du Château. Monsieur Marc Silverio est joignable par téléphone ou e-mail pendant les heures normales de bureau.

Zur Einheit „Schule“ „Schoulcampus Am Stengert“) gehörende Gebäude:

Zentalschule / École centrale

Schoulcampus Am Stengert
20, rte de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre

Zyklus 1 – Früherziehung / Cycle 1 – Précoce

3-5, rue d'Olingen | L-6914 Roodt/Syre

L'École fondamentale

Campus scolaire «Am Stengert» Roodt/Syre

Sekretariat / Secrétariat

Herr / M. **Marc Silverio**

28 13 73-320

ecoles@betzdorf.lu

www.amstengert.lu

Ecole fondamentale am Stengert



Hausmeister / Concierge

Herr / M. **Vito APOLINARIO DA SILVA**

28 13 73-331

691/503 633

vito.apolinario@betzdorf.lu

Bâtiments scolaires appartenant à l'entité «école» (**«Schoulcampus Am Stengert»**):





Zyklus 1 / Cycle 1

20, rte de Luxembourg | L-6910 Roodt/Syre



Zyklen 2-4 / Cycles 2-4

20, rte de Luxembourg | L-6910 Roodt/Syre

Die Regionaldirektion

Die Grundschule der Gemeinde Betzdorf „Am Stengert“ gehört zur Regionaldirektion 10 - Grevenmacher.

Direktor: **Herr Joa BAUM**



Beigeordnete Direktoren:

Herr Christophe BISDORFF (links)

Herr Tom MICHELS (rechts)



La direction régionale

L'école fondamentale de la Commune de Betzdorf «Am Stengert» fait partie de la direction régionale 10 - Grevenmacher.

Directeur: **M. Joa BAUM**

Directeurs adjoints:

M. Christophe BISDORFF (gauche)

M. Tom MICHELS (droite)

Office Park 2 – Potaschbierg
17, rue de Flaxweiler
L - 6776 Grevenmacher

247-55940

secretariat.grevenmacher@men.lu



Die Schulkommission der Gemeinde

Schulgesetz vom 6. Februar 2009:

Art. 50.

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen Schulbehörde, Lehrpersonal und Eltern in der Schulkommission realisiert, die als beratendes Organ des Gemeinderates fungiert.

Die Schulkommission hat folgende Aufgaben:

1. Die Vorschläge zu Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat zu verfassen;
2. Die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans weiter zu betreuen, etc.

Art. 51.

Jede Schulkommission setzt sich wie folgt zusammen:

1. als Präsident fungiert der/die Bürgermeister(in) oder sein(e) Stellvertreter(in);
2. mindestens vier Mitglieder, die vom Gemeinderat ernannt werden [...];
3. mindestens zwei Vertreter des Lehrpersonals, die Mitglieder im Schulkomitee sind.
4. mindestens zwei Vertreter von Eltern, deren Kinder eine der Schulen der Gemeinde besuchen [...].

La commission scolaire communale

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental:

Art. 50.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire a pour mission :

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire, etc.

Art. 51.

Chaque commission scolaire comprend:

1. comme président, le/la bourgmestre ou son/sa délégué(e);
2. au moins quatre membres à nommer par le conseil communal [...];
3. au moins deux représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres des comités d'école;
4. au moins deux représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune [...]

Das Schulkomitee

Das Schulkomitee setzt sich zurzeit wie folgt zusammen:

Martine Licker (Präsidentin), Tanja Louis, Nadine Gries, Lou Osweiler, Gil Cajao Dos Santos

 martine.licker@education.lu

Le comité d'école

Le comité d'école se compose actuellement des personnes suivantes:

Martine Licker (présidente), Tanja Louis, Nadine Gries, Lou Osweiler, Gil Cajao Dos Santos

 martine.licker@education.lu



von links nach rechts / de gauche à droite: Gil Cajao Dos Santos, Tanja Louis, Martine Licker, Nadine Gries, Lou Osweiler

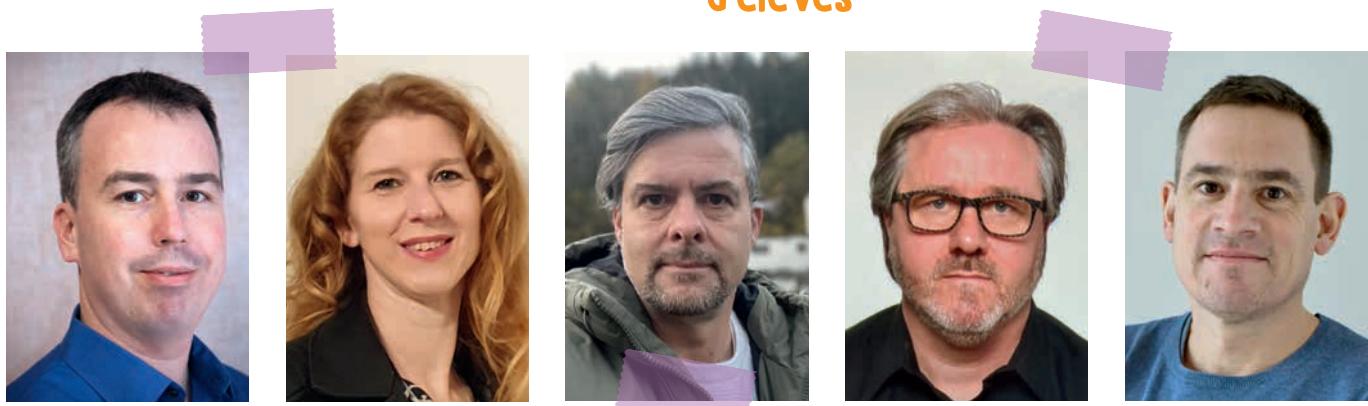
Das Schulkomitee hat folgende Aufgaben:

1. einen Vorschlag für die Schulorganisation entwickeln;
2. einen Schulerfolgsplan zu entwickeln und sich an seiner Bewertung zu beteiligen;
3. einen Vorschlag für die Zuweisung des Betriebsbudgets der Schule auszuarbeiten;
4. nimmt zu allen Angelegenheiten Stellung, die das Personal der Schule betreffen oder zu denen die Schulkommission es befragt;
5. den Weiterbildungsbedarf des Personals zu ermitteln;
6. die Verwaltung der Lehr- und Computerausstattung der Schule zu organisieren;
7. die Verwendung von Lehrmaterialien genehmigen.

Zyklus-Koordinatoren

C1 Marlène Wurth
C2 Christine Engel
C3 Carole Blum
C4 Sarah Schmitz

Die Elternvertreter



von links nach rechts / de gauche à droite: Mike Krier,
Nadine Weber, Steve Federspiel, Stuart Atkinson, Jean Zeches

✉ parents@betzdorf-ecoles.lu

Aufgaben der Elternvertreter:

- den Vorschlag für die Schulorganisation und den von der Schulkommission erarbeiteten Schulerfolgsplan erörtern und erforderlichenfalls ändern und vervollständigen;
- gemeinsame Treffen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren;
- unter Beteiligung der Schülerinnen und Schüler Vorschläge zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schullebens zu formulieren
- Verbesserungen in puncto Schulorganisation vorschlagen
- die Fragen aller Eltern entgegennehmen.

Die Elternvereinigung

(s. S. 120-121)

Le comité d'école a les missions suivantes:

1. élaborer une proposition d'organisation de l'école;
2. élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
3. élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
4. donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
5. déterminer les besoins en formation continue du personnel;
6. organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
7. approuver l'utilisation du matériel didactique.

Coordinateurs de Cycle

C1 Marlène Wurth
C2 Christine Engel
C3 Carole Blum
C4 Sarah Schmitz

Les représentants des parents d'élèves

les représentants ont les missions suivantes:

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
- organiser des réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire
- proposer des améliorations au niveau de l'organisation scolaire
- écouter les demandes de tous les parents.

Association des parents d'élèves

(à voir p. 120-121)



Schulgesundheitlicher Dienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der *Ligue médico-sociale* überprüft.



LIGUE MÉDICO-SOCIALE
MIR HËLLEFEN ZËNTER 1908



Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- ⌚ Gewicht und Größe
- 🌡 Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- 👁 Sehtest
- 👂 Hörttest
- 🖼 Überprüfung der Impfkarte
- 👤 eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.

bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten, Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- 🦷 Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt im Zyklus 1
- 👁 Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- 👂 Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“ bei Bedarf
- ⌚ Ernährungsberatung
- 哮喘 (Asthmaschule)

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la *Ligue médico-sociale* à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- ⌚ prise du poids et de la taille
 - 🌡 analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
 - 👁 examen sommaire de l'acuité visuelle
 - 👂 bilan auditif
 - 🖼 surveillance de la carte de vaccination
 - 👤 bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- 🦷 examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1:
- 👁 dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- 👂 dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- ⌚ consultation diététique
- 喘息 (consultation pour enfant asthmatique) (École de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.



Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Inklusionskommission (CI)
- Multi professionnelle Teams (ESEB)- Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der *Ligue* organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion d'Éducation à la Santé

L'équipe de santé scolaire de la *Ligue médico-sociale* organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.



22 00 99-1 | 47 50 97 | ligue@ligue.lu | www.ligue.lu | 21-23, rue Henri VII - L-1725 Luxembourg

Das medizinisch-soziale-schulische Team

Sozialer Bereich | Service social Sozialhelferin | Assistante sociale

Frau/Mme **Lisa ALLDIS**

75 82 81 1

621/20 10 66

lisa.alldis@ligue.lu



Sprechstunden mit Frau Lisa ALLDIS

Frau ALLDIS steht Ihnen bei allen Fragen zur schulischen und sozialen Integration der Schulkinder der Zyklen 1 und 2-4 zur Verfügung.

Die Sprechstunden finden in der Grundschule, im Gebäude der Zyklen 2-4 im Saal der Schulmedizin statt.

Während der Sprechstunden ist Frau ALLDIS unter der Tel.-Nr. 28 13 73-332 zu erreichen. Außerhalb dieser Zeiten können Sie einen Termin unter den o.g. Tel.-Nummern vereinbaren.

L'Équipe médico-socio-scolaire

Medizinischer Bereich | Intervenant médical Krankenschwester | Infirmière

Frau/Mme **Ariane MARX**

CENTRE MÉDICO-SOCIAL
ECHTERNACH
Service médico-social
56, rue André Duchscher
L-6434 Echternach

72 03 02 1

621/20 10 93

ariane.marx@ligue.lu

Permanences avec Mme Lisa ALLDIS

Mme ALLDIS est à votre disposition pour toute question ayant trait à l'intégration scolaire et sociale des enfants des cycles 1 et 2-4.

Les permanences se tiendront à l'école fondamentale, bâtiment des cycles 2-4, dans la salle de la médecine scolaire.

Pendant ces permanences, vous pouvez contacter Mme ALLDIS au n° 28 13 73-332. En dehors des heures de permanence, vous pouvez la contacter au numéros indiqués ci-dessus afin de fixer un rendez-vous.

Behandelnde Ärzte | Médecins en charge

Dr. Dos Santos Daniel

2, rue de la Gare | L-6731 Grevenmacher

75 02 44

Dr. Lynn Schiltz

9, rue Kummert | L-6749 Grevenmacher

26 74 62-1

Wichtige Informationen | Informations Importantes

Zyklus / Cycle	1 Früherziehung Précoce	1 Vorschule Préscolaire	2-4
Anmeldung	<p>Für Kinder, die das 3. Lebensjahr zum 31.08.2023 vollendet haben.</p> <p>Erfolgt zu Jahresbeginn durch das Gemeindesekretariat.</p>	<p>Jedes Kind, das am 01.09.2023 4 Jahre alt ist, muss den Zyklus 1 Vorschule besuchen.</p> <p>Automatische Einschreibung durch das Gemeindesekretariat.</p>	
Inscription	<p>Condition d'âge des enfants: avoir 3 ans accomplis au 31.08.2023.</p> <p>Organisée par le secrétariat communal au début de chaque année.</p>	<p>Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 01.09.2023 doit suivre le cycle 1 Préscolaire.</p> <p>Inscription automatique par le secrétariat communal.</p>	
Schulanfang Freitag 15.09.2023	8h15-11h45 14h00-16h00	8h15-11h45 14h00-16h00	8h00-12h10 14h00-16h05
Rentrée Vendredi 15.09.2023	8h15-11h45 14h00-16h00	8h15-11h45 14h00-16h00	8h00-12h10 14h00-16h05
Unterrichtszeiten	<p>Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 11.45 Uhr/ 14.00 bis 16 Uhr</p> <p>Di+Do: 8.00 bis 11.45 Uhr</p>	<p>Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 11.45 Uhr/ 14.00 bis 16 Uhr</p> <p>Di+Do: 8.00 bis 11.45 Uhr</p>	<p>Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 12.10 Uhr/ 14.00 bis 16.05 Uhr</p> <p>Di+Do: 8.00 bis 12.10 Uhr</p>
Horaire des cours	<p>Lu+Me+Ve 8h00-11h45/ 14h00-16h00</p> <p>Ma+Je 8h00-11h45</p>	<p>Lu+Me+Ve 8h00-11h45/ 14h00-16h00</p> <p>Ma+Je 8h00-11h45</p>	<p>Lu+Me+Ve 8h00-12h10/ 14h00-16h05</p> <p>Ma+Je 8h00-12h10</p>
	<p>In den 10 Minuten vor Unterrichtsbeginn ist eine Aufsicht gewährleistet. Avant le début des cours une surveillance de 10 minutes est assurée.</p>		



Répartition des classes 2023-2024		Tél 28 13 73 -	nombre d'élèves
CYCLE 1 - PRÉCOCE			28
classe "Kéisécker"	Marlène Wurth / Carole Schlink	381	14
classe "Deckelsmouk"	Nadine Gries / Gaby Seiler / Sophie Beffort	380	14
Autre intervenante:	<i>Michèle Rippinger / Caroline Kinnen</i>		
CYCLE 1 - PRÉSCOLAIRE			82
Team 1	Sonia Oliveira	387	16
	Marie Hoffmann	388	17
Team 2	Sylvie Agnes	386	17
	Christiane Molitor & Christiane Weydert	389	17
Team 3	Thessie Bourg	385	15
Autres intervenantes:	<i>Myriam Muller / Christiane Beneke / Caroline Kinnen</i>		
CYCLE 2			93
Cycle 2.1	Marianne Petin, Catherine Fischer & Christine Engel, Tessy Konsbruck & Anne Wagner	351 / 352 / 353	39
Cycle 2.2	Maryse Thinné, Anne Dondelinger, Sabrina Schumacher & Michèle Rippinger	324 / 325 / 326	54
Autres intervenants:	<i>Dorothée Schmitz / Christiane Beneke</i>		
CYCLE 3			82
Cycle 3.1	Michel Weber / Daniel Weyrich	354 / 355 / 356	37
Cycle 3.2	Lou Osweiler / Sarah Ries&Annick Hilger / Carole Blum	321 / 322 /323	45
Autres intervenants:	<i>Martine Weis / Myriam Hau / Estelle Schroeder / Lora Schmitz</i>		
CYCLE 4			97
Cycle 4.1	Betty Zeimes / Mandy Colling / Kim Thill / Michèle Picco	357 / 358 / 359	50
Cycle 4.2	Sarah Schmitz / Gil Cajao / Marc Waldbillig / Kim Thesen	327 / 328 / 329	47
Autres intervenant:	<i>Martine Weis / Lora Schmitz</i>		
Léierinsel	Tanja Louis / Martine Licker	364	
Bibliothèque	Carole Blum / Martine Licker		
LASEP	Kim Thesen		
ESEB	Kristina Roeltgen, Max Schummer, Joy Wolwert		
Gestion informatique	Claude Schmit		
I-EBS (Institutrice spécialisée dans l'encadrement des enfants à besoins éducatifs spécifiques)	Martine Biel		
Remplaçants permanents:	Christiane Beneke / Estelle Schroeder / Anne Jander / Caroline Kinnen		
nombre total des élèves			382



I-EBS

Spezialisierte Lehrerin zur Betreuung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen

I-EBS

Institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins spécifiques et particuliers



Martine BIEL

Seit einigen Jahren arbeite ich als I-EBS (institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins particuliers et spécifiques) in der Grundschule in Roodt-Syre.

Was sind meine Aufgaben?

Falls eine Lehrperson ein Kind in ihrer Klasse hat, welches ihr Sorgen bereitet, besteht die Möglichkeit mich darauf anzusprechen und so meinen Rat einzuholen. Gemeinsam überlegen wir, wie wir den Unterricht und/oder die schulischen Rahmenbedingungen ändern können, um so dem Kind den Alltag in der Schule zu erleichtern.

Ein weiterer Teilbereich meiner Funktion ist die Arbeit mit Kindern in kleinen Fördergruppen.

Nachdem durch Beobachtung und verschiedene Tests erfasst wurde, um welche Problematik es sich beim jeweiligen Kind handeln könnte, versuche ich die Kinder mit Förderbedarf in kleinen Gruppen bestmöglichst zu betreuen.

Zudem wird für jedes Kind mit spezifischem Förderbedarf eine Lernstandsanalyse, sowie ein individueller Förderplan erstellt.

Zu meinen Aufgaben gehört auch die Beratung der Eltern, in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Lehrperson.

Neben der Arbeit mit den Kindern, erstelle ich zusammen mit dem „Comité d'école“ ein Konzept in Bezug auf die Förderung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

Im Rahmen dieses Konzeptes versuche ich die verschiedenen Maßnahmen, welche die Schule für Kinder mit Förderbedarf anbietet, zu koordinieren und zu begleiten. Zudem stelle ich das Bindeglied zur „Commission d'inclusion“ (CI) und zur Schuldirektion in Grevenmacher dar und arbeite mit den verschiedenen „Centres de compétences“ zusammen.

Depuis quelques années, je travaille en tant qu'institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins spécifiques et particuliers (I-EBS) à l'école fondamentale de Roodt-Syre.

En quoi mon travail consiste-il?

Dans le cas où un enseignant s'inquiète à propos d'un enfant, il a la possibilité de me contacter et de se concerter avec moi. Nous réfléchissons alors, ensemble, à des pistes susceptibles de faciliter l'organisation du quotidien scolaire de cet élève en adaptant l'enseignement à ses besoins spécifiques.

Un autre volet de mon travail concerne la prise en charge en petit groupe de soutien des enfants présentant des difficultés scolaires. En me basant sur des observations faites en classe et sur l'évaluation de tests standardisés, j'essaie de regrouper les enfants selon leurs besoins et de les faire progresser tout en tenant compte de leurs petites faiblesses.

En collaboration avec l'enseignant et l'équipe pédagogique, je cherche, en outre, à évaluer le niveau d'apprentissage des élèves en difficulté scolaire et de leur proposer un plan de progression et d'accompagnement individualisé.

La consultation des parents d'un enfant à besoins spécifiques, en collaboration avec l'enseignant, fait également partie de mes tâches en tant que I-EBS.

En dehors du travail sur le terrain, je collabore avec le comité d'école, notamment dans l'objectif d'élaborer la démarche générale adoptée par notre école dans l'encadrement des enfants à besoins spécifiques.

Ce concept permet de coordonner les différentes mesures d'encadrement et d'accompagnement offertes par l'école.

Enfin, je représente aussi l'intermédiaire entre l'école de Roodt-Syre, la commission d'inclusion (CI) et la direction régionale de Grevenmacher et je collabore avec les différents centres de compétences.

Schulbibliothek 2022/2023

Dieses Schuljahr konnte der Ablauf in der Bibliothek endlich wieder normal funktionieren.

Die Schüler konnten über das ganze Jahr einmal pro Woche mit ihrer Klasse in die Bibliothek gehen, um sich dort Bücher auszuleihen. Sie konnten auch zu anderen Zeiten in die Bibliothek, um dort nach Informationen in Büchern zu suchen oder einfach nur zu lesen. Auf Anfrage stellen wir den Klassen auch themenbezogene Bücherkisten zusammen. Unser bereits bekanntes Antolin-Projekt wurde weitergeführt und viele Schüler der Zyklen 2, 3 und 4 haben fleißig gelesen und gequizzt. Ziel war es, als Klasse gemeinsam, möglichst viele Punkte zu erspielen, um am Ende des Schuljahres den Antolin-Pokal zu gewinnen.

Neben dem Pokal für die Siegerklasse wurden auch die drei Schüler belohnt, die die meisten Punkte beim Quiz gesammelt hatten. Jedem einzelnen Schüler, der am Projekt teilgenommen hat, gilt ein großes Lob für die sehr guten Leseleistungen und wir freuen uns darauf das Projekt im nächsten Schuljahr weiterzuführen.

Die geplante Vorstellung von Tina Kemnitz im November musste leider abgesagt werden, da Tina Kemnitz kurz vor ihrem Besuch bei uns, erkrankte. Sie hat uns aber die Videos ihrer Shows zur Verfügung gestellt, so dass alle Kinder mit ihrer Klasse in die Bibliothek gekommen sind und sich dort die Videos auf der großen Leinwand angeschaut haben und auch danach die vorgestellten Bücher anschauen und ausleihen konnten.

Wir haben auch die Bücher neu sortiert und um alles übersichtlicher und ansprechender zu gestalten, der Bücherbestand wurde erneuert und weiter ausgebaut.

Spannende Lesungen und interessante Projekte rund um das Thema Bücher, sowie viele neue Bücher erwarten die Schüler auch wieder nächstes Schuljahr.

Wir möchten uns auch dieses Jahr bei der Elternvereinigung für die großzügigen Geschenke an die Schüler der Klasse 4.2, die im September das Gymnasium besuchen werden, bedanken und wir wünschen jedem einzelnen Schüler eine erfolgreiche Zukunft.



Bibliothèque scolaire 2022/2023

Cette année scolaire, le fonctionnement de la bibliothèque a enfin pu reprendre son cours normal.

Tout au long de l'année, les élèves ont pu se rendre à la bibliothèque avec leur classe une fois par semaine pour y emprunter des livres. Ils ont également pu se rendre à la bibliothèque à d'autres moments pour y chercher des informations dans des livres ou simplement pour lire. Sur demande, nous préparons également des caisses avec des livres à thème pour les classes. Notre projet Antolin déjà bien connu a été poursuivi et de nombreux élèves des cycles 2, 3 et 4 ont lu et fait des quiz avec assiduité. L'objectif était de gagner ensemble, en tant que classe, le plus de points possible afin de remporter la coupe Antolin à la fin de l'année scolaire.

En plus de la coupe pour la classe gagnante, les trois élèves qui ont récolté le plus de points au quiz ont également été récompensés. Nous félicitons tous les élèves qui ont participé au projet pour leurs excellentes performances de lecture et nous nous réjouissons de poursuivre le projet l'année prochaine.

Le spectacle de Tina Kemnitz prévu en novembre a malheureusement dû être annulé, car Tina Kemnitz est tombée malade peu avant sa visite chez nous. Elle a cependant mis à notre disposition les vidéos de ses spectacles, de sorte que tous les enfants sont venus avec leur classe à la bibliothèque pour regarder les vidéos sur grand écran et ont également pu ensuite regarder et emprunter les livres présentés.

Nous avons également réorganisé les livres et, pour que tout soit plus clair et plus attrayant, le stock de livres a été renouvelé et encore élargi.

Des lectures passionnantes et des projets intéressants autour du thème des livres, ainsi que de nombreux nouveaux livres, attendent les élèves pour l'année scolaire prochaine.

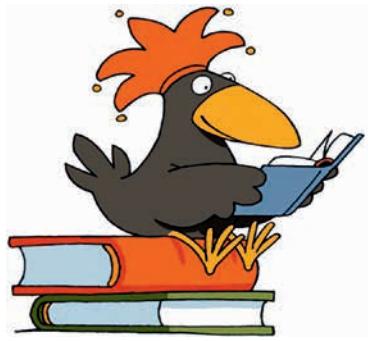
Cette année encore, nous souhaitons remercier l'association des parents d'élèves pour les cadeaux généreux qu'elle a offerts aux élèves de la classe 4.2 qui entreront au lycée en septembre, et nous souhaitons à chacun d'entre eux un avenir plein de succès.



Antolin schafft Anreize zum Lesen

- ist ein innovatives Online-Programm zur Leseförderung von Klasse 1 bis 10;
- überprüft das Textverständnis durch Quizfragen zu Buchinhalten. Es stellt Quizfragen zu mehr als 70.000 Kinder- und Jugendbüchern, die Kinder wählen auf antolinn.de einen Buchtitel, lösen dazu ein Quiz und verdienen sich Punkte.
- bietet Quizfragen:
 - zu Klassikern und Neuerscheinungen der Kinder- und Jugendliteratur,
 - zu Lesebuch- und anderen Lehrwerkstexten, Nachrichten sowie Gebrauchstexten
 - auch zu fremdsprachigen Büchern.

 www.antolin.de



**Die Bicherbox am Bahnhof in Roodt/Syr.
La Bicherbox à la gare à Roodt/Syre.**

In dieser ehemaligen
Telefonzelle können Sie sich
ein Buch aussuchen und
mitnehmen und ein Buch, das
Sie nicht mehr brauchen, dort
hineinstellen.

Dans cette ancienne cabine
téléphonique, vous pouvez
choisir et emmener un livre
qui vous intéresse et vous
pouvez remettre un livre dont
vous n'avez plus besoin.

Der BICHERBUS

Für die Gemeinde Betzdorf
geplante Touren 2023/2024

Le BICHERBUS

Les tournées prévues en 2023/2024
pour la Commune de Betzdorf



Der Bicherbus hält an folgenden Samstagen von 14h45–15h35 Uhr auf dem Schulcampus in Roodt/Syr, an der Haltestelle vor der Maison Relais:

23	September / septembre	11	November / novembre	13	Januar / janvier
14	Oktober / octobre	2	Dezember / décembre	3+24	Februar / février

Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) | Service Bicherbus

M. Romain Kayser | ☎ (+352) 26 55 9-240 / -243 | 📍 37D, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg-Kirchberg
✉️ bicherbus@bnl.etat.lu | 🌐 www.bicherbus.lu

Bibliotheken in der Region



Bibliothèques régionales

Bibliothèque municipale de Grevenmacher

📍 24, Grand-Rue (ancien Hôtel de Ville) | L-6730 Grevenmacher
☎️ 75 80 15 | ✉️ biblio@grevenmacher.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di 14 - 19 Uhr; Do 13 - 17 Uhr; Sa 10 - 13 Uhr.
mardi de 14 à 19h; jeudi de 13 à 17h; samedi de 10 à 13 h.

Lënster Bibliothéik Junglinster

📍 8, rue du Village (Centre Culturel "Am Duerf) - L-6140 Junglinster
☎️ 621 458 720 | ✉️ romar@pt.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di + Do 16 - 18 Uhr; Sa 10 - 12 Uhr.
mardi et jeudi de 16 à 18h; samedi de 10 à 12 h.

Lënster Bibliothéik
asbl



Bibliothèque nationale du Luxembourg
Nationalbibliothéik

Bibliothèque Nationale du Luxembourg

📍 37D, Avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg-Kirchberg
☎️ 26 55 9-100 | ✉️ info@bnl.etat.lu | 🌐 www.bnll.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di - Fr 10 - 20 Uhr; Sa 10 - 18 Uhr.
du mardi au vendredi de 10h00 - 20h00; samedi de 10h00 - 18h00





Digitale Medienbildung an unserer Schule*

In der heutigen digitalen Welt wird der Einfluss von Technologie auf die Bildung immer wichtiger, und Schulen sind gefordert, ihre Schülerinnen und Schüler bestmöglich auf die Herausforderungen der digitalen Zukunft vorzubereiten.

Damit das Konzept der digitalen Medienbildung in der Praxis umgesetzt werden kann, sind neben motivierten Lehrerinnen auch eine solide Infrastruktur und eine qualifizierte Unterstützung erforderlich. Die Gemeinden stellen die Infrastruktur bereit, die von Internet und WLAN bis hin zu Computern, iPads und Beamern reicht. Zudem ist eine Person notwendig, die sich vor Ort um die Instandhaltung, Anpassung und den Ausbau der Infrastruktur kümmert und Lehrer:innen bei der praktischen Nutzung der informatischen Werkzeuge unterstützt.

Seit 2006 ist Clôd Schmit verantwortlich für die Verwaltung der Computerinfrastruktur der "Syrdallschoulen", zu denen die Schulen der Gemeinden Betzdorf, Niederanven und Schüttringen gehören. Sein Ziel ist es, Schüler:innen und Schulpersonal zu ermöglichen, die gesamte Informatik-Infrastruktur bestmöglich zu nutzen.

Eine wichtige Komponente seiner Arbeit ist das Warten und Einrichten der mittlerweile 103 iPads für den Einsatz im Unterricht. Die Lehrerinnen und Lehrer der Grundschule sowie die Gemeindevorstandlichen haben den Einsatz von iPads als leistungsstarke Werkzeuge zur Förderung des Lernens erkannt. Durch die Integration von iPads in den Unterricht können die Schülerinnen und Schüler auf eine Vielzahl von Lern-Apps und digitalen Ressourcen zugreifen, die einerseits ihr Verständnis und ihre Fähigkeiten in verschiedenen Fachbereichen verbessern, andererseits das Lernen interaktiver und vielseitiger gestalten, womit die Motivation und das Interesse am Lernen gesteigert wird. Die iPads ermöglichen es den Schülerinnen und Schülern auch, eigenverantwortlich zu lernen.

Auf der Schulwebseite "amstengert.lu" können Kinder, Lehrerinnen und Eltern nützliche Informationen und Ressourcen finden. Neben einer Vielzahl nützlicher Internetadressen gibt es eine Auswahl an Suchmaschinen für Kinder oder noch die alle 6 Wochen erscheinenden Kindernachrichten „News fir Kids“.

*Dieser Artikel wurde unter Zuhilfenahme von ChatGPT erstellt.

Obwohl die Lehrerinnen und Lehrer viel Zeit, Energie und Kreativität in das Benutzen digitaler Medien und Plattformen und das Vermitteln von neuen Fertigkeiten mit digitalen Mitteln stecken und hierbei viele Erfolge und Fortschritte erzielt haben, gibt es noch einige Herausforderungen, die in Zukunft angegangen werden müssen. Mit der zunehmenden Verbreitung von KI-basierten Systemen in der Gesellschaft werden auch in der Bildung neue Fragen aufgeworfen. Die Integration von KI-Technologien in den Bildungsbereich eröffnet zwar viele Möglichkeiten, stellt aber auch ethische und datenschutzrechtliche Fragen.

Eine Herausforderung besteht darin, KI-gestützte Systeme so zu gestalten, dass sie den Lernprozess unterstützen und personalisierte Lernerfahrungen ermöglichen, ohne die Privatsphäre der Schülerinnen und Schüler zu gefährden. Es ist wichtig, den Fokus auf ethische Standards und den verantwortungsvollen Umgang mit den Daten der Schülerinnen und Schüler zu legen.

In der Zukunft wird computerassistiertes Lernen eine noch größere Rolle spielen. Fortschritte in der KI-Technologie und der Digitalisierung werden es ermöglichen, Lernplattformen und Bildungsinhalte weiter zu individualisieren. Personalisierte Lernprogramme könnten auf Basis von KI-Algorithmen entwickelt werden, die den individuellen Bedürfnissen und Lernstilen der Schülerinnen und Schüler gerecht werden. Durch den Einsatz von adaptiven Lernplattformen könnten die Lehrkräfte besser auf die unterschiedlichen Lernfortschritte der Schüler eingehen und individuelle Unterstützung bieten.

Schülerinnen und Schüler können dann noch stärker ihren individuellen Bedürfnissen entsprechend lernen und ihre Talente optimal entfalten.

Wer sich für die Auswirkungen von künstlicher Intelligenz auf den Bildungsbereich interessiert, dem sei das Lesen dieses Artikels empfohlen: edulink.lu/ki23





Schulpflicht

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Jedes Kind in Luxemburg im Alter von 4 Jahren vor dem 1. September muss die Schule besuchen. Diese Verpflichtung erstreckt sich über 12 aufeinander folgende Jahre ab dem 1. September des Jahres des Beginns der Schulpflicht.

Gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt Dieses zwangswise in eine kommunale Grundschule ein.

Gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Die Eltern haben die Pflicht sicherzustellen, dass ihr Kind die Schule regelmäßig besucht und sich an den Schulaktivitäten beteiligt.

Gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Wenn der Schöfferrat [...] vom Präsidenten des Schulkomitees über einen Verstoß gegen die Artikel 7, 13 und 14 informiert wird, verfasst Dieser ein Mahnungsschreiben an die Eltern, sich konform zum Gesetz zu verhalten und erinnert sie an die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen.



Abwesenheit – WICHTIG!

Gemäß Art. 16 des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Kann ein Schüler zeitweise den Unterricht nicht besuchen, müssen die Eltern unverzüglich den Lehrer informieren und den genauen Grund der Abwesenheit nennen.

Die einzigen anerkannten Gründe sind:

- die Krankheit des Kindes,
- ein Todesfall in der Familie oder
- ein Fall höherer Gewalt.

Im Falle einer Abwesenheit, informieren Sie bitte unverzüglich morgens zwischen 8.00 und 8.15 Uhr:

- den (die) Lehrer/-in direkt in der Schulkasse
- gegebenenfalls das Schulsekretariat,

Herr SILVERIO ☎ 28 13 73-320

Obligation de Fréquenter l'École

Art. 7. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur 12 années consécutives à partir du 1er septembre de l'année en question.

Art. 13. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école fondamentale dans le ressort scolaire de leur domicile.

Art. 14. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.

Art. 21. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Lorsque le collège des bourgmestre et échevins [...] informé par le président du comité d'école constate une infraction aux dispositions des articles 7, 13 et 14, il met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi et leur rappelle les sanctions pénales encourues.



Absences – IMPORTANT!

Art. 16. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont:

- la maladie de l'enfant,
- le décès d'un proche ou
- le cas de force majeure.

En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît sans délai en informer entre 8.00 et 8.15 heures du matin:

- l'instituteur/-trice directement en classe:

- le cas échéant le secrétariat de l'école:

M. SILVERIO ☎ 28 13 73-320



Freistellung vom Schulbesuch

Gemäß Art. 17 des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:

Freistellungen vom Schulbesuch können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden.

Die Freistellungen werden genehmigt:

- 1) für einen **Zeitraum bis zu einem Schultag** von der verantwortlichen Lehrperson,
- 2) für einen **Zeitraum von mehr als einem Schultag** vom Präsidenten/von der Präsidentin des Schulkomitees.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Vorgehensweise: Für jede Freistellung des Schulbesuches muss die für das Kind verantwortliche Person in angemessenem Zeitraum einen schriftlichen Antrag richten an:

- die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- den Präsidenten/die Präsidentin des Schulkomitees (für Punkt 2).

Der Antrag muss an folgende Adresse gerichtet sein:

Madame Martine LICKER
Présidente du comité d'école École fondamentale Am Stengert
📍 20, route de Luxembourg - L-6910 Roodt/Syre

Da die Kinder verpflichtet sind, die Schule zu besuchen, ist zu beachten, dass keine Befreiungen gewährt werden, um die Schulferien zu verlängern.

Alle Anträge von Eltern von Schülern, die beabsichtigen, während der Schulzeit in den Urlaub zu fahren, werden abgelehnt, es sei denn, es handelt sich um einen äußerst dringenden oder notwendigen Fall.

Auf Beschluss des Schulkomitees kann keine Befreiung gewährt werden, um eine vorzeitige Abreise in den Ferien zu ermöglichen bzw. um den Urlaub zu verlängern. Kinder, die vor oder nach den Ferien krankheitsbedingt fehlen, müssen ein ärztliches Attest vorlegen.

Verhaltensregeln und Hausordnung

Art. 2 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft haben die im Interesse der Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen einzuhalten. Es geht um Pünktlichkeit, Respekt und gutes Verhalten.

Sie unterlassen alle Handlungen, die das reibungslose Funktionieren der schulischen und außerschulischen Aktivitäten stören könnten, sowie alle Formen von körperlicher oder psychischer Gewalt.

Ton- und Bildaufnahme sind in den Räumlichkeiten der Schule verboten, ausgenommen sind Aufnahmen zu Bildungszwecken. Für jegliche anderweitigen Aufnahmen ist die vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler und der Gemeindeauthoritäten oder des Bildungsministers erforderlich.

*Extraits du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Dispenses de fréquentation d'école

Art. 17. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

- 1) pour une **durée ne dépassant pas une journée** par le titulaire ou le régent de classe,
- 2) pour une **durée dépassant une journée** par le président/la présidente du comité d'école.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable :

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1)
- soit au président/à la présidente du comité d'école (voir point 2).

La demande est à envoyer à l'adresse suivante :

Madame Martine LICKER
Présidente du comité d'école École fondamentale Am Stengert
📍 20, route de Luxembourg - L-6910 Roodt/Syre

Cependant, comme les enfants sont obligés de fréquenter l'école, il faut remarquer que les dispenses ne seront pas accordées pour prolonger les vacances scolaires.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé lors des vacances respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour maladie lors des jours précédent ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Règles de conduite et d'ordre intérieur

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.



Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, in den Pausen und in den Schulgebäuden ausgeschaltet. Abgesehen von den oben genannten Einschränkungen kann die Nutzung eines Mobiltelefons, unabhängig von seiner Funktion, nur unter strikter Beachtung der anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen. Die Nutzung eines Mobiltelefons durch Schulpersonal während der Arbeitszeit ist auf die berufliche Nutzung beschränkt.



Art. 3 Die Kleidung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft muss korrekt sein. Für einige Kurse, wie z.B. Sportunterricht, Kunstunterricht, Handwerk und praktische Arbeiten kann spezielle Kleidung vorgeschrieben werden.

Art. 4 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft sind verpflichtet, die internen Richtlinien einzuhalten (s. vorherige Seite). Verstöße von Schülern gegen die internen Richtlinien können geahndet werden. Jede Bestrafung muss individuell und verhältnismäßig zum Verstoß sein. Sie muss dem Schüler erklärt werden und die Eltern werden diesbezüglich informiert. [...]

Es ist verboten, in den Räumen zu rauchen, die von Schülern besucht werden, unabhängig davon, ob sie sich dort aufhalten oder nicht, sowie an allen öffentlichen Orten, die von der Schuleinrichtung abhängig sind (z. B. auf dem Spielplatz, Schulhof,...)



Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur (v. page précédente). Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés. [...]

Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen?

Pünktlich zum Unterricht zu kommen:

- hilft Ihrem Kind, die Bedeutung von Pünktlichkeit und einem regelmäßigen Zeitplan zu lernen;
- gibt Ihrem Kind Zeit, seine Klassenkameraden vor Beginn des Unterrichts zu begrüßen;
- ermöglicht Ihrem Kind, den Tag mit einem kurzen Freispiel zu beginnen und nicht mit einer auferlegten Aktivität;
- stellt sicher, dass Ihr Kind die Lernaktivitäten, die für den frühen Morgen eingeplant sind, nicht verpasst;
- reduziert die Gelegenheiten, die Klasse zu stören.

Ihr Kind kann ohne Bedenken ab 7.50 Uhr im Schulhof eintreffen, die Aufsichtspersonen sind für seine Sicherheit im Einsatz.

Machen Sie Pünktlichkeit zu einem Ihrer Kernwerte!

Versuchen Sie, der Pünktlichkeit so viel Bedeutung beizumessen wie den Werten, die Ihnen am wichtigsten sind. Wenn Ihnen Pünktlichkeit wichtig ist, stehen die Chancen gut, dass dies für Ihre Kinder gleichermaßen wichtig ist.



Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe ?

Arriver en classe à l'heure :

- aide votre enfant à apprendre l'importance de la ponctualité et d'un emploi du temps régulier;
- donne à votre enfant le temps de dire bonjour à ses camarades avant le début de la classe;
- permet de commencer la journée par un court temps de jeux libres et non par une activité imposée;
- permet à votre enfant de ne pas manquer les activités d'apprentissage qui sont prévues en début de matinée;
- réduit les occasions de perturber la classe.

Votre enfant peut se présenter dans la cour d'école dès 7h50 sans inquiétude, des surveillants sont en poste pour sa sécurité.

Faites de la ponctualité l'une de vos valeurs centrales !

Essayez de donner autant d'importance à la ponctualité qu'aux valeurs qui vous tiennent le plus à cœur. Si être ponctuel est important pour vous, il y a de fortes chances qu'il en soit de même pour vos enfants.





Schultransport

Transport scolaire

wichtige Informationen

Busbegleiter/-innen in den Schulbussen:

Die Schulbusse werden von erwachsenen Aufsichtspersonen während der Fahrt begleitet.

Die Schulbusbegleiterinnen für das Schuljahr 2023/2024 sind:

- Astrid Ast-Greisen (Bus 4),
- Katharina Bachmann-Stobart (Bus 2),
- Isabelle Luis (Bus 3) und
- Joana Da Luz (Bus 1).

Schultransport für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung:

Laut Gesetz dürfen die Kinder des Zyklus 1 im Schulbus mitfahren, unter der Bedingung, dass eine erwachsene Begleitperson die Aufsicht im Bus übernimmt. Dieser Bedingung ist seit Einführung der Schulbusbegleiterinnen Rechnung getragen.

Sperrung des Schulhofes des Zyklus 1:

Dieser Schulhof für alle Fahrzeuge außer für den Schulbus gesperrt.

Zu beachtende Regeln beim Schultransport:

- von den Schülern wird bei der Nutzung des Schulbustransports ein korrektes Benehmen erwartet;
- im Falle von undiszipliniertem Benehmen im Schulbus wird der betreffende Schüler dem Lehrpersonal sowie dem Schöffenkollegium gemeldet;
- das Schöffenkollegium benachrichtigt die Eltern des Schülers, diese Benachrichtigung gilt als erste Verwarnung;
- eine Kopie der Verwarnung wird der regionalen Schuldirektion sowie der Präsidentin des Schulkomitees zugestellt;
- im Wiederholungsfall wird der betreffende Schüler vom Schultransport ausgeschlossen, dies für einen im Verhältnis zur Schwere der Verfehlung stehenden Zeitraum;
- in diesem Fall sind allein die Eltern für den Schultransport ihres Kindes verantwortlich.

Die Gemeinde organisiert den Schultransport auf Grundlage der Eintragungen im Einwohnermelderegister. Dies bedeutet, dass die Schüler von ihrem Wohnsitz zum Schulgebäude und zurück befördert werden.

informations importantes

Accompagnateurs/-trices des bus scolaires :

Chaque bus scolaire est escorté par une personne adulte.

Ce service sera assuré en l'année scolaire 2023/2024 par:

- Astrid Ast-Greisen (bus 4),
- Katharina Bachmann-Stobart (bus 2),
- Isabelle Luis (bus 3) et
- Joana Da Luz (bus 1).

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1 – précoce :

La loi prévoit que les enfants du cycle 1 - précoce peuvent circuler dans les transports scolaires, sous condition qu'il y ait un adulte qui les accompagne lors du trajet. Avec l'engagement des accompagnateurs des bus scolaires, cette condition est remplie.

Fermeture de la cour scolaire des cycles 1 :

L'accès à la cour scolaire des cycles 1 est interdit à toute circulation à l'exception du bus scolaire.

Règles à respecter lors du trajet scolaire :

- Une discipline rigoureuse quant à l'utilisation du transport scolaire est exigée des élèves;
- En cas de non-respect de la discipline dans le bus scolaire, l'élève en question sera signalé au personnel enseignant et au collège des bourgmestre et échevins;
- Une information, faisant fonction de premier avertissement, sera immédiatement donnée aux parents concernés par le collège des bourgmestre et échevins;
- Une copie de cette information sera transmise à la direction scolaire régionale et à la présidente du comité d'école;
- Une récidive comportera impérativement l'exclusion du transport scolaire de l'élève concerné pour une période en relation avec la gravité du comportement;
- Dans ce cas, les parents auront la responsabilité du transport scolaire de leur enfant.

Dans ce contexte, nous tenons également à vous rappeler que la commune se charge, sur base des données des registres de la population, de l'organisation du transport des élèves de leur domicile vers le bâtiment scolaire fréquenté.



tracé bus



ROODT-SUR-SYRE

BUS 1

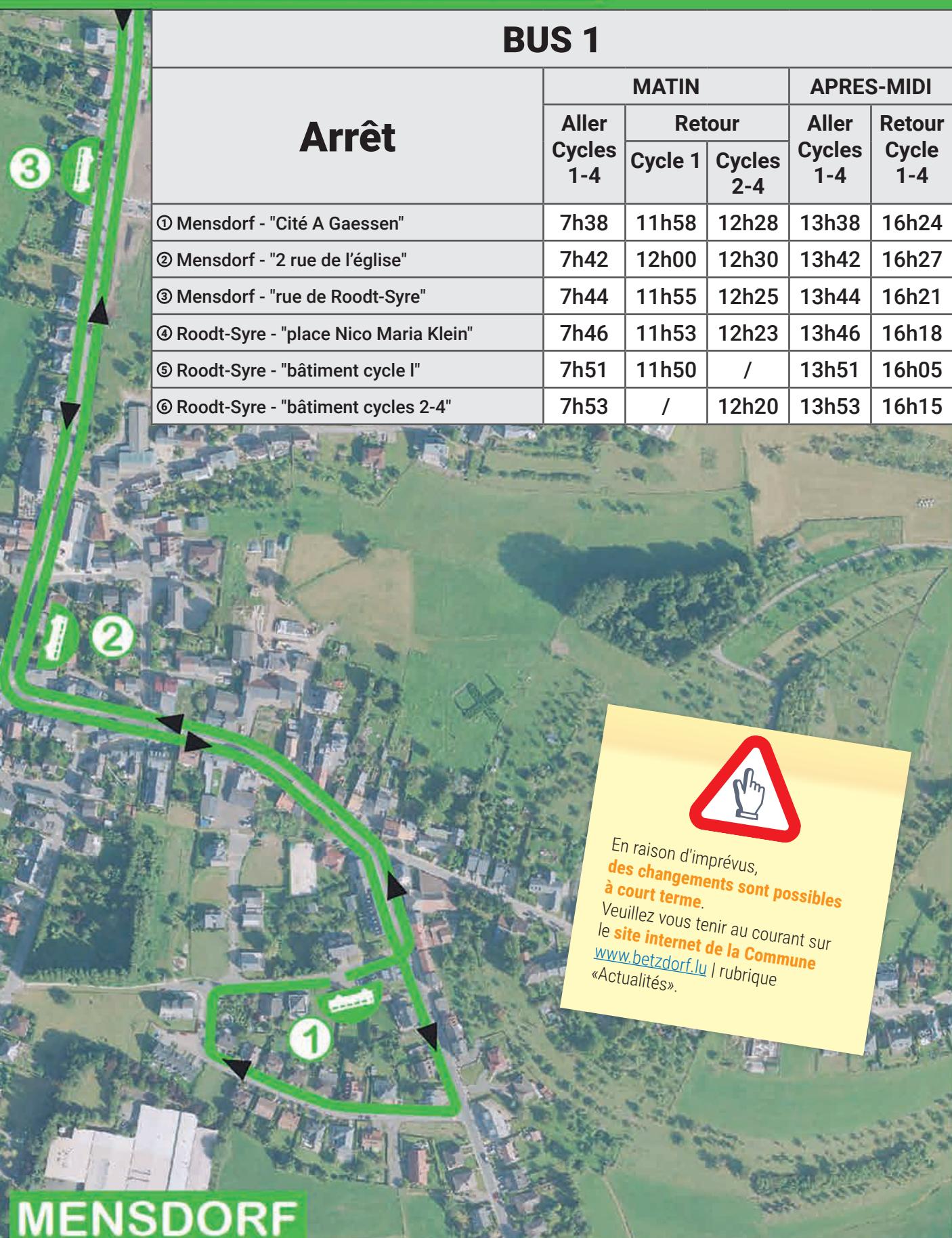


arrêt bus

BUS 1

Arrêt

Arrêt	MATIN		APRES-MIDI		
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycle 1-4
		Cycle 1	Cycles 2-4		
① Mensdorf - "Cité A Gaessen"	7h38	11h58	12h28	13h38	16h24
② Mensdorf - "2 rue de l'église"	7h42	12h00	12h30	13h42	16h27
③ Mensdorf - "rue de Roodt-Syre"	7h44	11h55	12h25	13h44	16h21
④ Roodt-Syre - "place Nico Maria Klein"	7h46	11h53	12h23	13h46	16h18
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h51	11h50	/	13h51	16h05
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h53	/	12h20	13h53	16h15

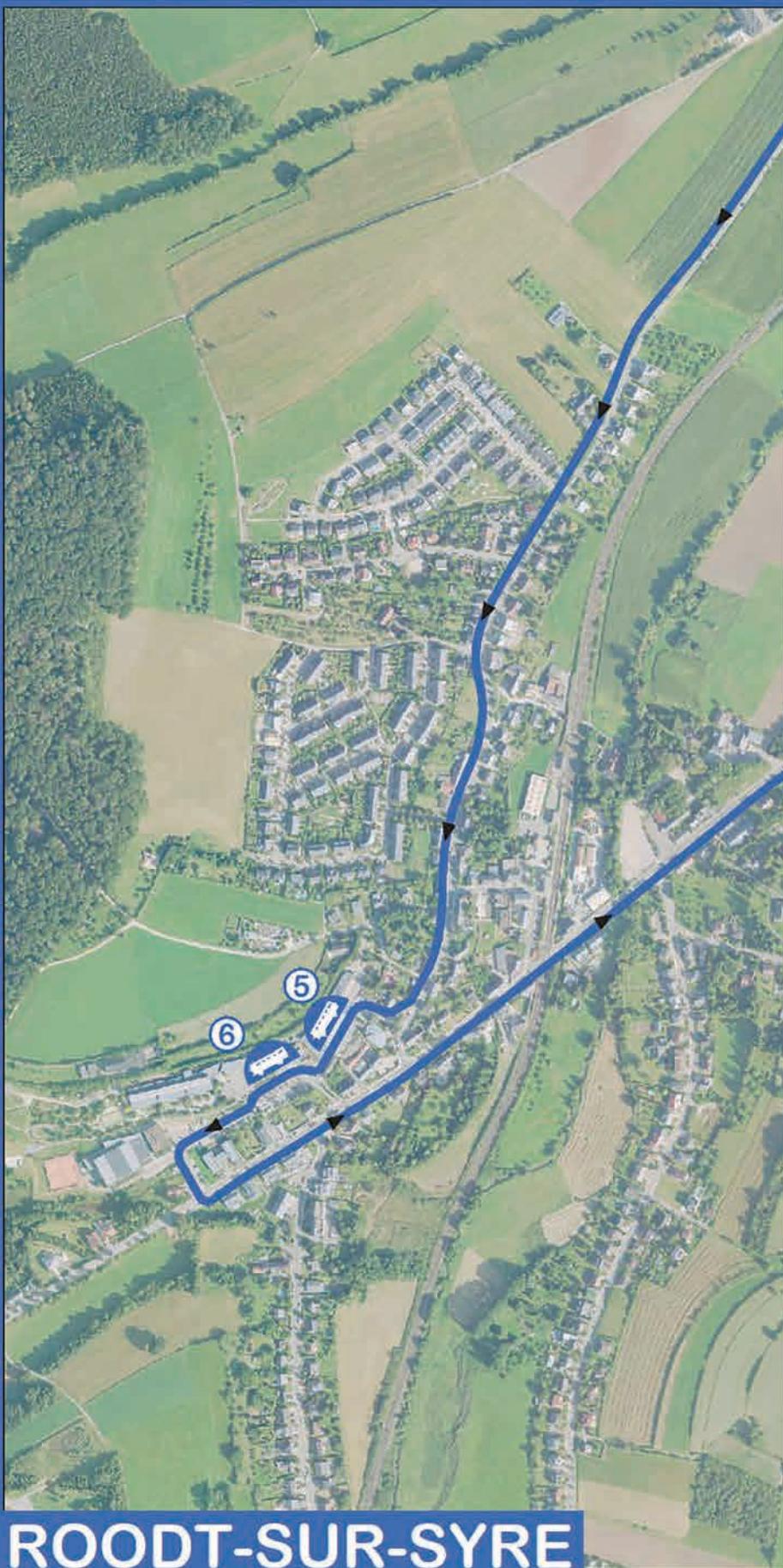


En raison d'imprévus,
des changements sont possibles
à court terme.
Veuillez vous tenir au courant sur
le **site internet de la Commune**
www.betzdorf.lu | rubrique
«Actualités».

MENSDORF



tracé bus



ROODT-SUR-SYRE



OLINGEN



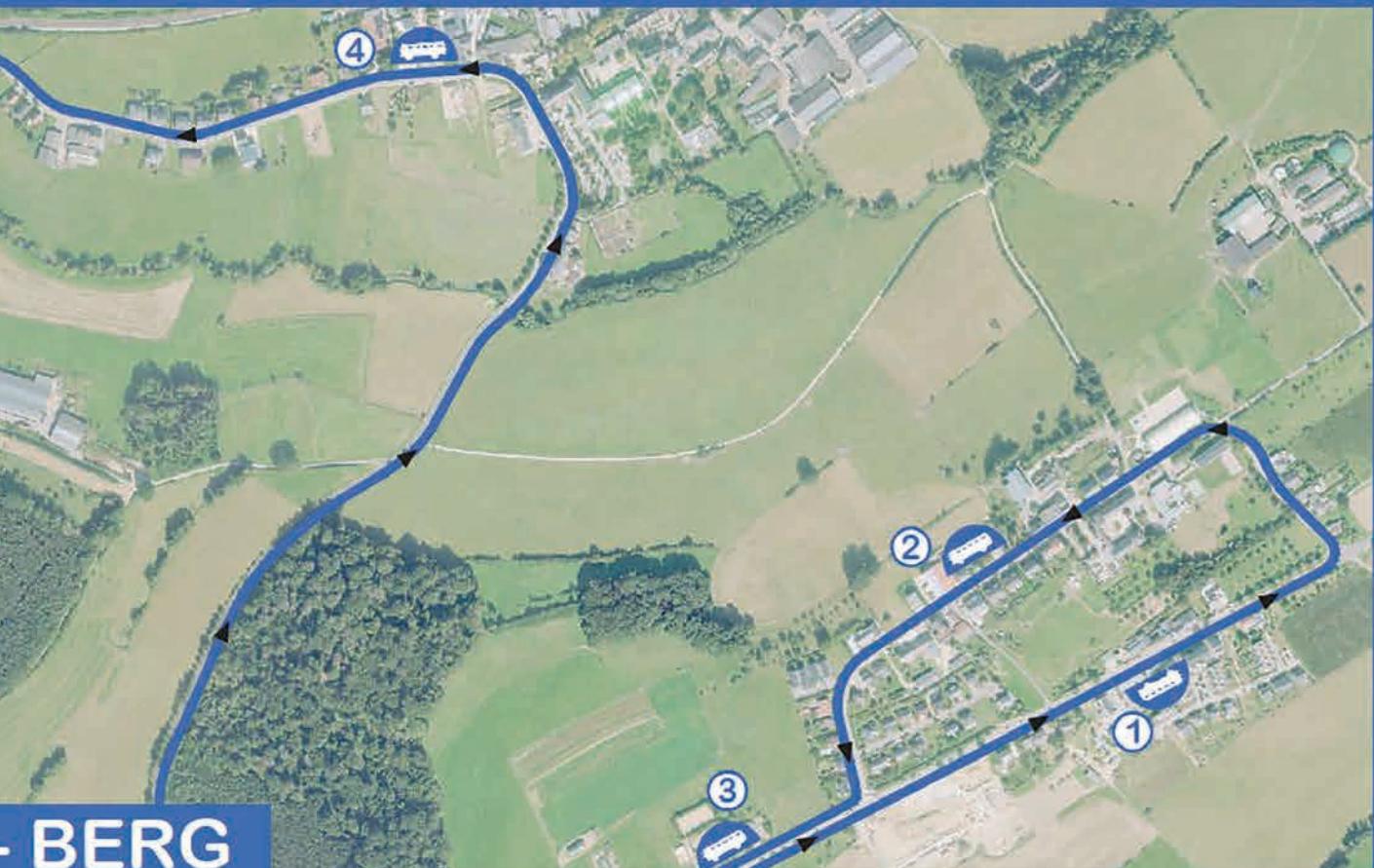
BETZDORF

BUS 2



arrêt bus

Arrêt	BUS 2					
	MATIN			APRES-MIDI		
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycle 1-4	
		Cycle 1	Cycles 2-4			
① Berg - "bei der Schmëtt"	7h33	11h57	12h26	13h33	16h21	
② Berg - "anc. école"	7h36	11h59	12h28	13h36	16h23	
③ Berg - "Haff Biel"	7h38	12h00	12h25	13h38	16h20	
④ Betzdorf - "anc. école""	7h42	12h04	12h32	13h42	16h27	
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I""	7h50	11h50	/	13h50	16h05	
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h55	/	12h20	13h55	16h15	

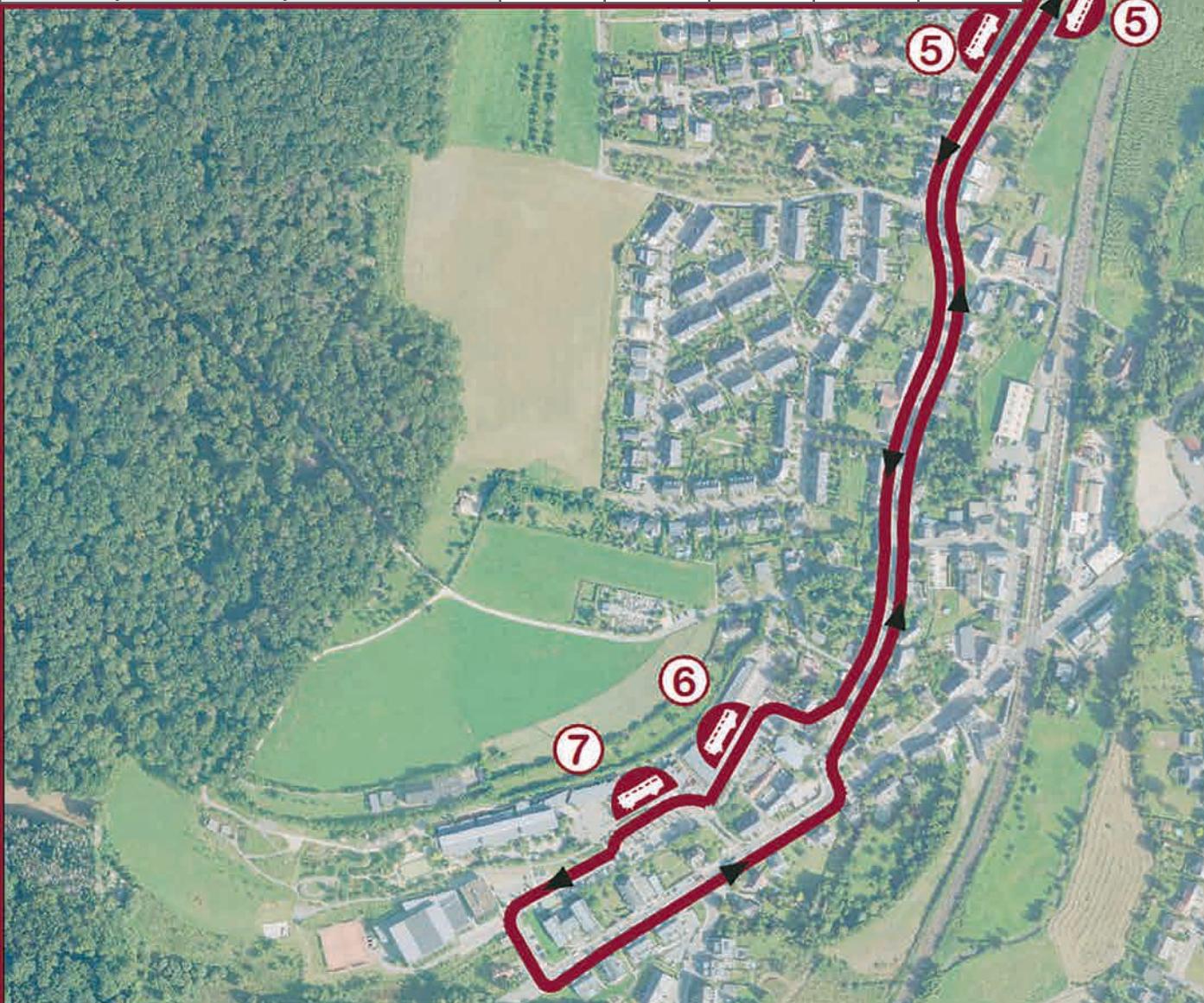


— tracé bus



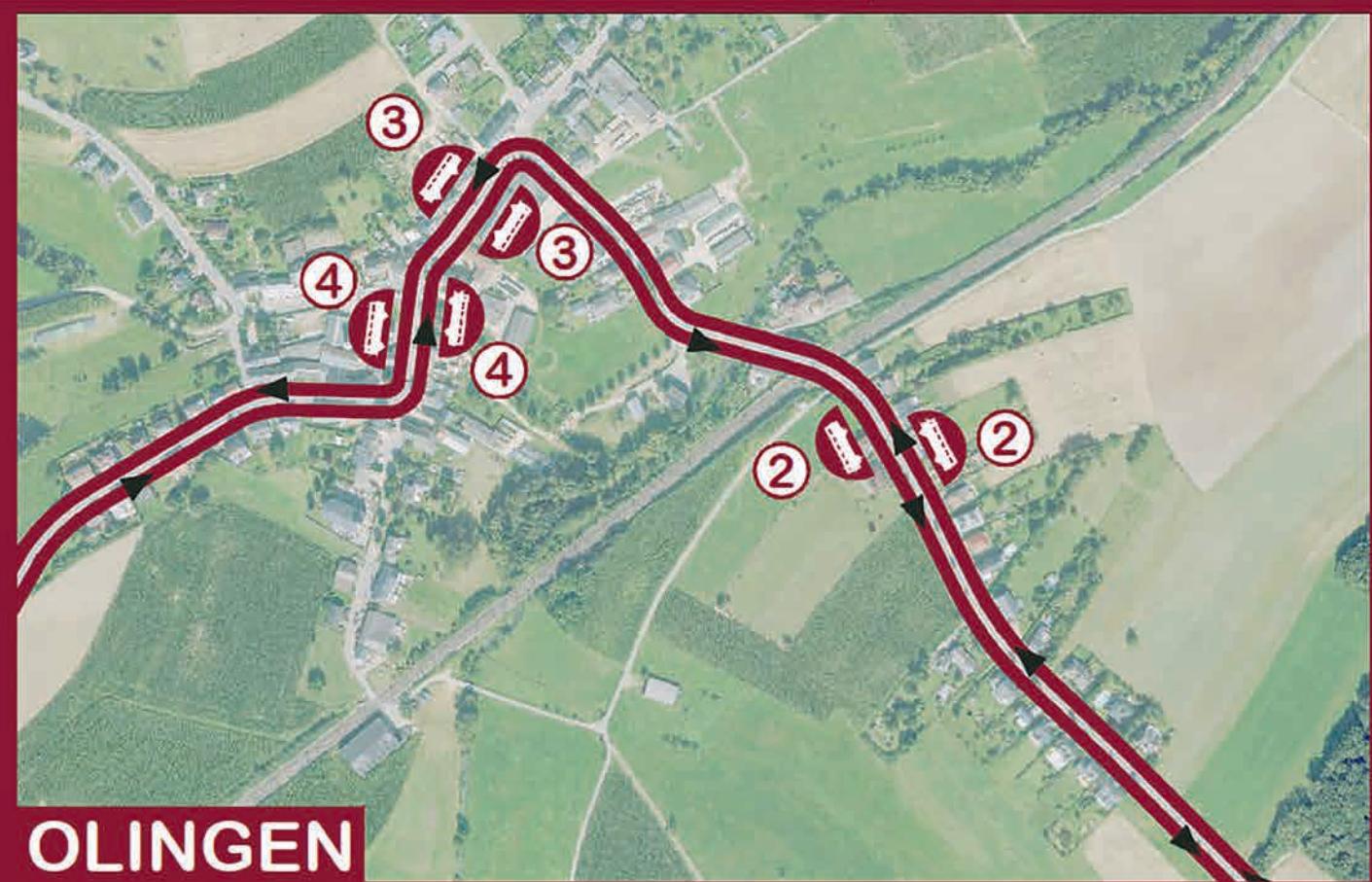
BUS 3

Arrêt	MATIN			APRES-MIDI	
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycle 1-4
		Cycle 1	Cycles 2-4		
① Banzelt	7h38	12h02	12h31	13h38	16h28
② Olingen - "Barrière"	7h41	12h01	12h30	13h41	16h26
③ Olingen - "rue de Betzdorf"	7h42	11h59	12h29	13h42	16h25
④ Olingen - "Op der Baach"	7h43	11h58	12h28	13h43	16h24
⑤ Roodt-Syre - "Am Gronn"	7h49	11h54	12h24	13h49	16h19
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h53	11h50	/	13h53	16h05
⑦ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h56	/	12h20	13h56	16h15



ROODT-SUR-SYRE

BUS 3

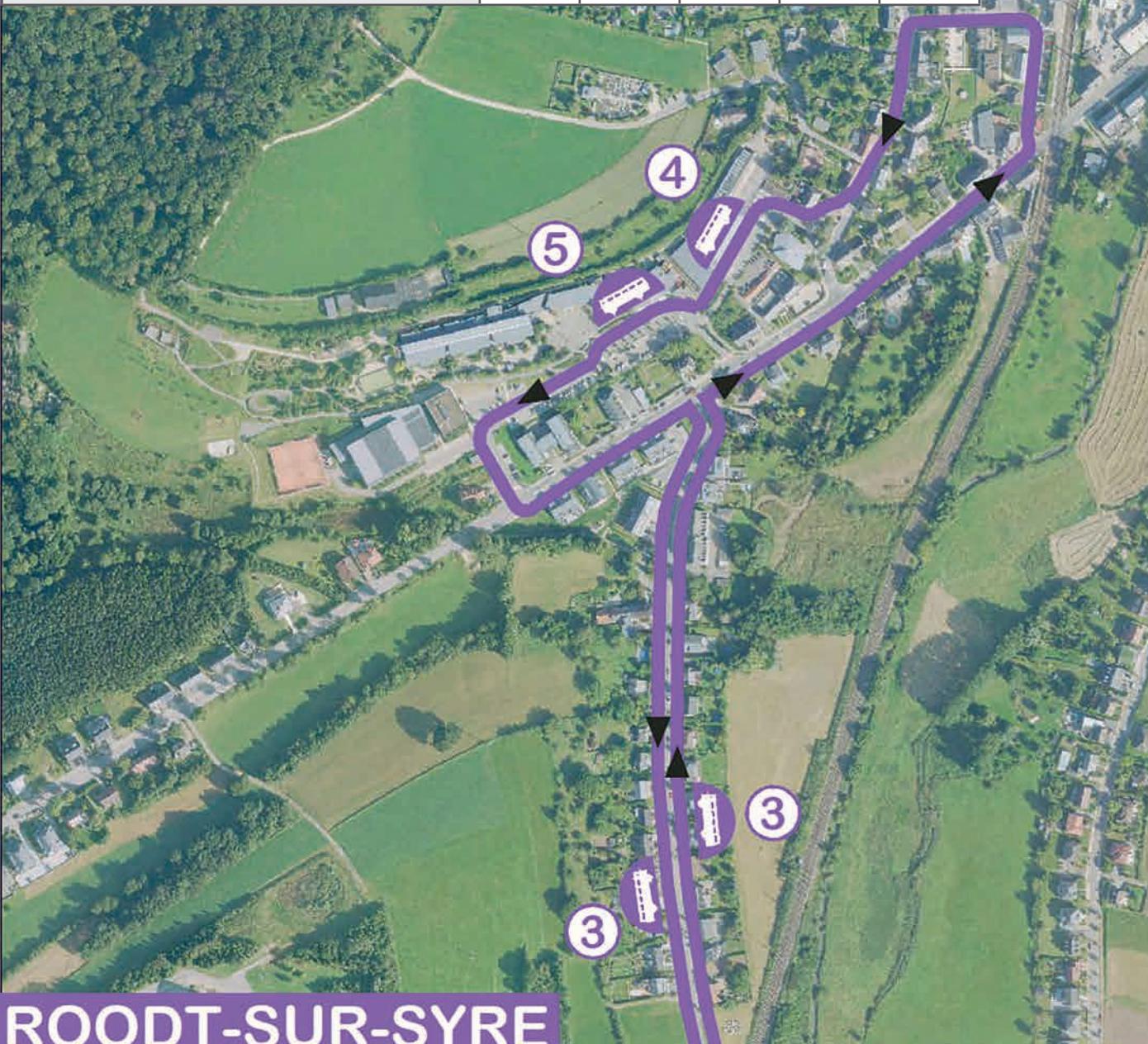


tracé bus



BUS 4

Arrêt	MATIN			APRES-MIDI	
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycle 1-4
		Cycle 1	Cycles 2-4		
① Mensdorf - "Cité am Deich"	7h40	11h58	12h29	13h40	16h24
② Mensdorf - "rue d'Uebersyren"	7h42	11h56	12h27	13h42	16h22
③ Roodt-Syre - "Rue Haupeschhaff"	7h45	11h53	12h24	13h45	16h19
④ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h51	/	12h20	13h51	16h15



ROODT-SUR-SYRE

BUS 4



arrêt bus



MENSDORF





Regele fir am Schoulbus

1. Mir respektéieren de Buschauffer,
d'Busbegleederinnen an déi aner Kanner.
2. Mir lauschteren op de Chauffer an op d'Busbegleeder.
3. Mir ginn an enger Rei an de Bus
an et gi keng Plaze reservéiert:
D'Kanner vum Cycle 1 sétze vir am Bus.
Déi vun de Cyclen 2-4 sétzen hannendruri.
4. Eng Platz am Bus anhuelen, de Sécherheetsgurt
undoen a sétze bleiwen.
D'Féiss sinn net um an net énnert engem anere Sëtz.
5. De Schoulsak sétze mir virun ons op de Buedem.
6. lessen an Drénken ass net erlaabt (ausser Waasser).
7. Et gött net gejaut an net gestridden.
8. De "STOP"-Knäppche gött net gedréckt.
9. Den Handy, den Tablett, Kophörer ginn net benotzt.
10. D'Bäll sinn an engem Sak, d'Bengele kommen
net mat an de Bus.

**Esou komme mir sécher an ouni Stress an d'Schoul an och
erëm heem.**

Règles de bonne conduite dans le bus scolaire

1. Nous respectons le chauffeur, les accompagnatrices de bus et les autres enfants.
2. Nous obéissons au chauffeur et aux accompagnatrices de bus.
3. Nous montons en rang dans le bus,
pas de réservation de places.
Les enfants du cycle 1 s'assoient à l'avant du bus.
Les enfants des cycles 2-4 s'assoient derrière les petits.
4. Nous nous dirigeons vers notre siège, bouclons la ceinture de sécurité et restons assis.
Les pieds ne sont ni sur le siège ni sous le siège avant.
5. Les cartables sont à nos pieds et nous laissons le couloir libre.
6. Il est interdit de manger et de boire à l'exception d'eau.
7. Nous ne crions pas et on ne se dispute pas.
8. Nous n'appuyons pas sur le bouton d'arrêt.
9. Nous n'utilisons pas de portable , ni une tablette ou des oreillettes.
10. Les balles sont dans un sac, pas de bâtons dans le bus.

Ainsi nous arrivons à l'école et à la maison en toute sécurité et sans stress.



Joana Da Luz

Astrid Ast-Greisen

Bus 1

Bus 4



Isabelle Luis

Bus 3



Kathrina Bachmann-Stobart

Bus 2





De séchere Schoulwee

Der sichere Schulweg

Das Schulwegkonzept wurde 2008 erstellt, für den Schulanfang 2017 aktualisiert und für den Schulanfang 2019 abgeschlossen. Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde der Schulwegplan „De séchere Schoulwee“ erstellt. Das Schulweglogo „BETZI“ zeigt diesen Weg an. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert (siehe Pläne auf den Seiten 42-49).



Sécurité sur le chemin de l'école

Le concept «Séchere Schoulwee» a été élaboré en 2008, mis à jour pour la rentrée scolaire 2017 et finalisé pour la rentrée 2019. En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le logo «BETZI» sur le trottoir indique les chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants. (v. plans aux pages 42-49).





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr in der Nähe von Straßen aufpassen müsst?

Hier findet ihr die wichtigsten Regeln.



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez à quoi vous devez faire attention près des routes?

Voici les règles les plus importantes.



Dear children,

Do you know what you need to do when you are next to a street?

These are the most important rules.



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



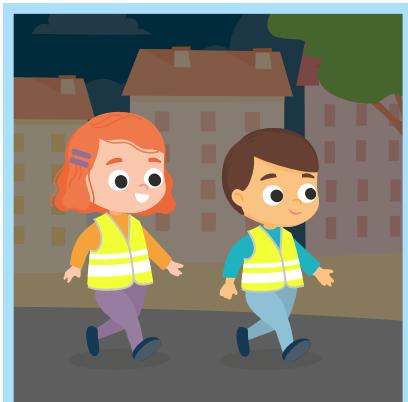
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



Betzdorf



Berg





Passage pour piétons



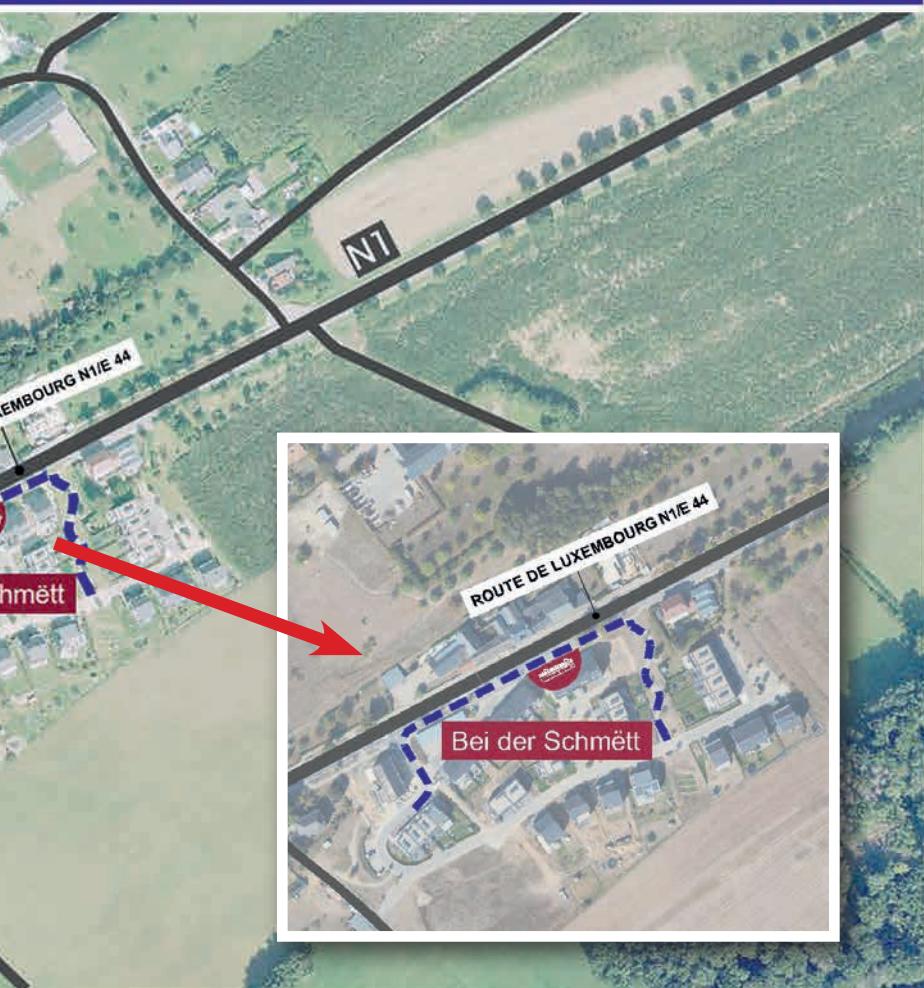
Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus



En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

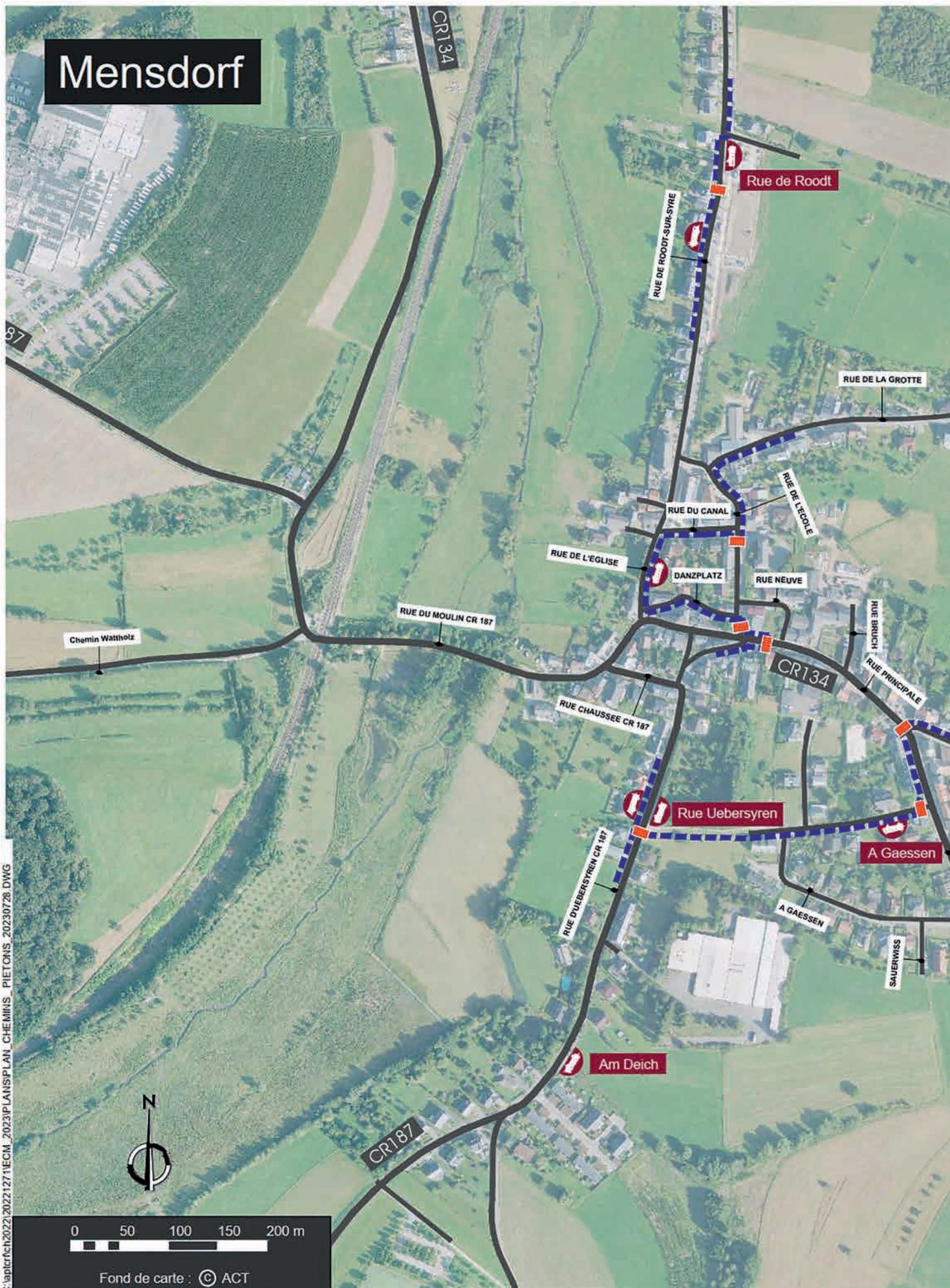
A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



Mensdorf

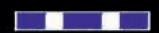




Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



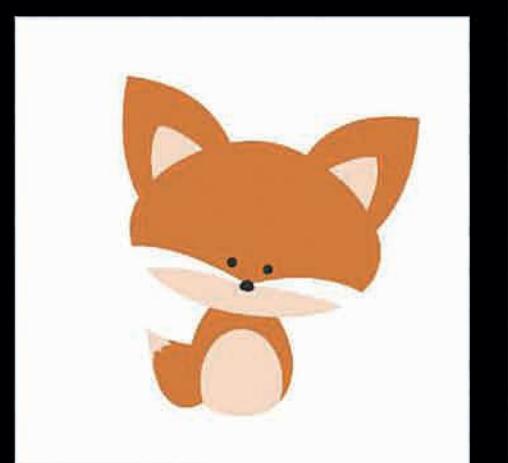
Olingen



C:\apictrich\2022\20221271\ECM_2023\PLANS\PLAN_CHEMINS_PIELTONS_20230728.DWG

0 40 80 120 160 m

Fond de carte : © ACT



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

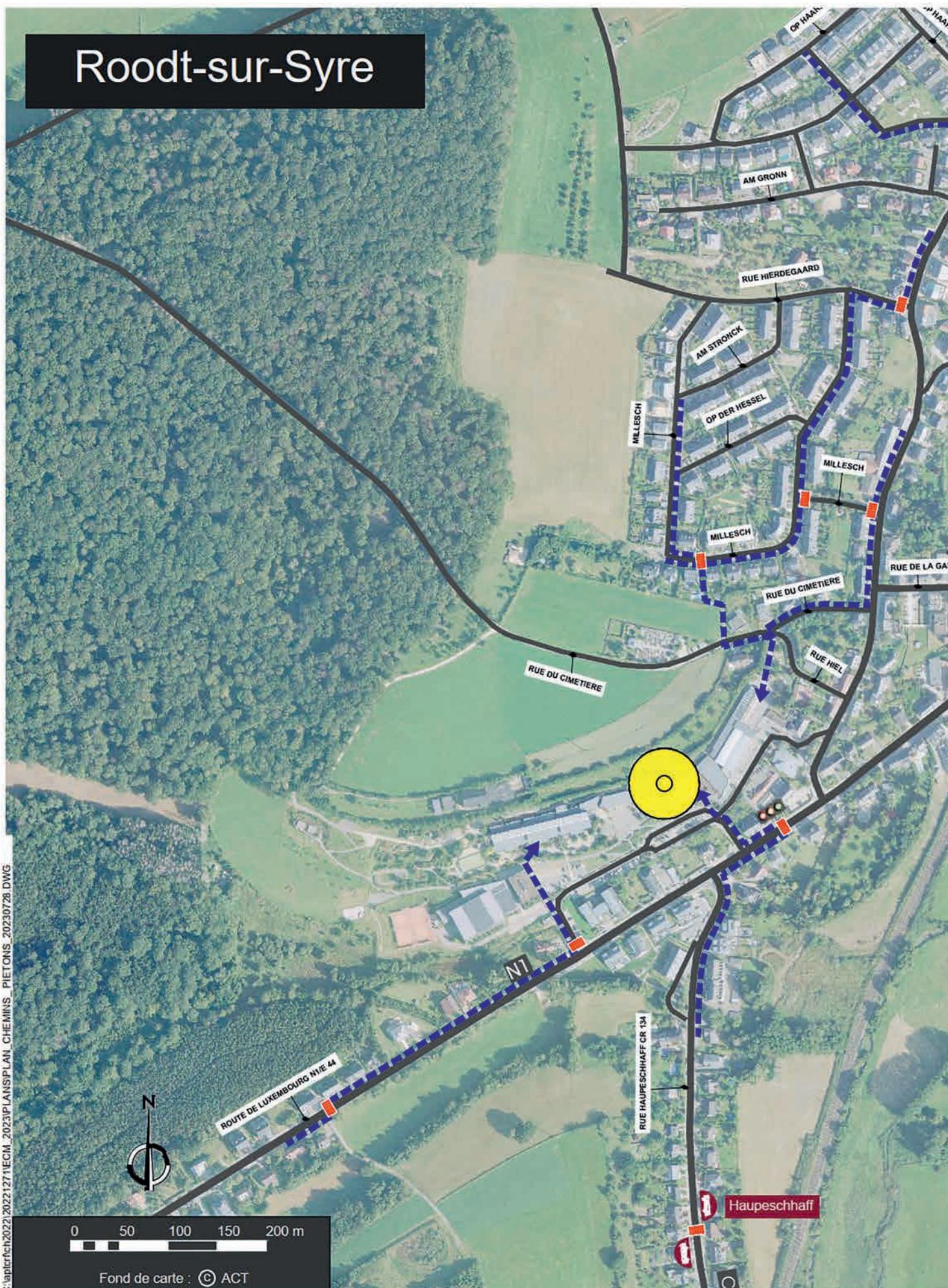
A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

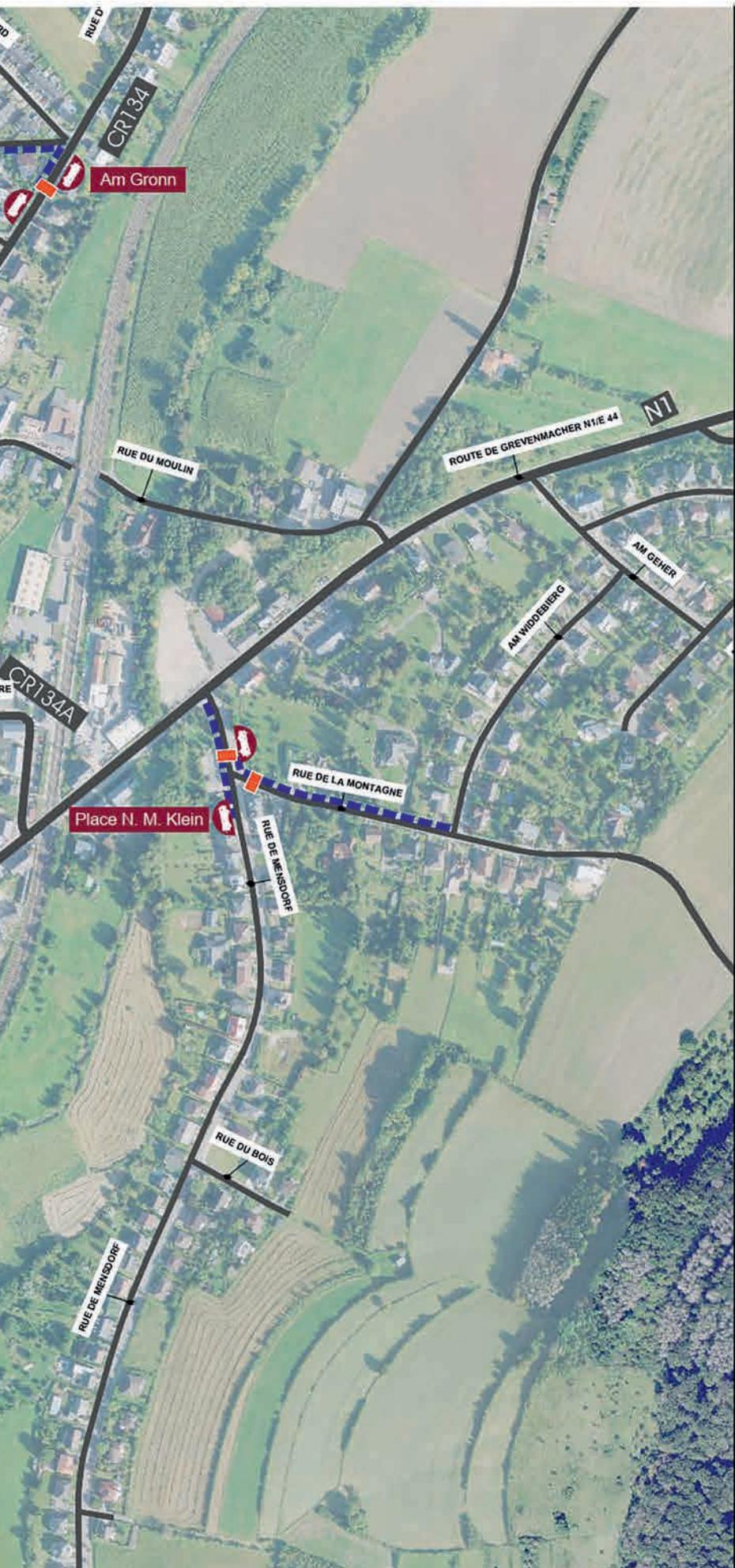
Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.

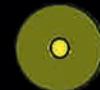


Roodt-sur-Syre





Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



Schultransport für Schüler der Sekundarstufe

Transport scolaire pour les étudiants de l'enseignement secondaire



Schultransport ab dem 18. September 2023

Du wohnst in der Gemeinde Betzdorf und kommst mit dem Schulbus in Roodt-Syre an!

Die Gemeinde Betzdorf bietet dir einen gemeindeinternen Schultransport an, um dich nach dem Unterricht nach Hause zu bringen.

Transport scolaire à partir du 18 Septembre 2023

Tu habites à la commune de Betzdorf et tu arrives avec le bus scolaire à Roodt-Syre !

La commune de Betzdorf te propose un transport scolaire interne à la commune pour te ramener chez toi après les cours.

ES1	Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre		13h19		13h19	
Olingen, Centre culturel		13h24		13h24	
Betzdorf, Bei der Schoul		13h29		13h29	
Berg, Bei der Schmëtt		13h33		13h33	
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. Mensdorf	14h37	14h37	14h37	14h37	14h37
Mensdorf, Op den Hoehlerchen	14h40	14h40	14h40	14h40	14h40
Mensdorf, Ennen am Duerf	14h42	14h42	14h42	14h42	14h42
Olingen, Centre culturel	14h49	14h49	14h49	14h49	14h49
Betzdorf, Bei der Schoul	14h53	14h53	14h53	14h53	14h53
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre	15h01	15h01	15h01	15h01	15h01
Olingen, Centre culturel	15h06	15h06	15h06	15h06	15h06
Betzdorf, Bei der Schoul	15h11	15h11	15h11	15h11	15h11
Berg, Bei der Schmëtt	15h15	15h15	15h15	15h15	15h15
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre	16h30		16h30		16h30
Olingen, Centre culturel	16h35		16h35		16h35
Betzdorf, Bei der Schoul	16h40		16h40		16h40
Berg, Bei der Schmëtt	16h44		16h44		16h44

mBOX

Seit dem 15.9.2019 ist die **mBox** zur sicheren Aufbewahrung von Fahrrädern auf dem Schulcampus betriebsbereit. Sie befindet sich unter dem neuen Gebäude „Annexe“. (s. Foto/Plan unten.)

Die Fahrradboxen sind jederzeit zugänglich. Die Multifunktionskarte **mKaart** ist ein personalisierter Schlüssel für die verschiedenen **mBox**-Stationen.

Wo erhalte ich meine **mKaart**?
An folgenden offiziellen Verkaufsstellen können Sie Ihre **mKaart** erhalten:
CFL: an den Bahnhöfen Luxembourg und Belval/Universität

Weitere Informationen auf der Webseite des *Verkeiersverbond* www.mobiliteit.lu/de

Depuis la rentrée scolaire 2019 la **mBox** du campus scolaire, une station pour garer son vélo en toute sécurité, est opérationnelle. Elle se trouve en-dessous du nouveau bâtiment «annexe». (v. photo/plan ci-dessous.)

L'accès aux parcs à vélos est possible en permanence. La carte multifonctionnelle **mKaart** permet d'avoir un clé personnel pour accéder aux différentes **mBox**.

Où est-ce que je peux obtenir ma **mKaart**?
Vous pouvez obtenir votre **mKaart** aux points de vente suivants:

CFL : aux gares de Luxembourg et Belval/Université

Plus d'informations sur le site internet du *Verkeiersverbond* www.mobiliteit.lu/fr



mBOX Campus Scolaire

mBOX Gare Roodt/Syre



Centre pour
le développement
moteur

Centre pour le développement moteur

- 44 65 65 - 1
- info@cc-cdm.lu
- www.cc-cdm.lu
- 1, place Thomas Edison | L-1483 STRASSEN

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektion 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmereis em Fréierkennung vu motoreschen Defiziter n sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze énnerstëtzten.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handelen fir dem Kand eng Ennerstëtzung ubidden ze kennen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perseinlechkeetsentwicklung positiv énnerstetzt. Des Ennerstetzung (Begleedung & Förderung) basiert sech op d'Stärken an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljor
- Observationen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, verschidde Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dese Service gett finanzieréiert vum Ministère de l'Education nationale



Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.



Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal

1. Die erste Kontaktperson ist immer der/die Klassenlehrer(in) des jeweiligen Kindes.
2. In zweiter Instanz besteht die Möglichkeit sich an den **Präsidenten des Schulvorstandes** zu wenden.
3. Als letzte Stufe besteht die Möglichkeit, dass Eltern sich an den zuständigen **Schuldirektor beziehungsweise die Gemeinde** wenden. Des Weiteren haben die Eltern selbstverständlich die Möglichkeit **die Elternvertreter** um Rat zu bitten.



Etapp 2 →

Une bonne communication entre les parents et le corps enseignant

1. La première personne de contact est toujours le titulaire de classe de l'élève respectif.
2. En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter **le président du comité d'école**.
3. En dernière instance, les parents peuvent consulter **le directeur de l'enseignement fondamental ou bien l'Administration Communale**. Les parents ont également la possibilité de demander l'avis des **représentants des parents d'élèves**.



1. Etappe / 1ère étape

Regelmäßige Kontaktaufnahme mit den Klassenlehrern.
Entretiens réguliers avec le titulaire de votre enfant.



2. Etappe / 2^e étape

Vermittlungsgespräche mit dem Präsidenten/der
Présidentin des Schulkomitees.
Médiation par le/la président/présidente du comité d'école.



3. Etappe / 3^e étape

Regionaldirektor, Elternvertreter oder Gemeinde.
Directeur régional, les représentants des parents d'élèves
ou la Commune



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëglächheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relaisen, Foyer-scolaires, Mini-crèches an Dageselteren) spiller eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfolgschancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspannter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Strukture vun der non-formaler Bildung wärend de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fondamental.



Weider
Informatiounen op
staarkkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhilfe ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënnst Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



DÉI NON-FORMAL BILDUNG ASS ZOUGÄNGLECH FIR ALL KANNER

A wéi enge Strukturen ass d'Betreiung gratis?

D'Gratuitéit betréfft all d'Bildungs- a Betreuungsstrukture fir schoufflichteg Kanner: d'Maison-relaisen (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèchen an d'Assistants parentaux.

Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betreiung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4 Joer al ass (Ufank vun der Schoufflicht), an am Enseignement fondamental ass.

Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreuung gëtt wärend de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeuelegung vun den Eltere fir d'Betreiung viru 7 Auer an no 19 Auer riicht sech nom **Barème** vum Chèque-service (CSA).

Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanz ass?

Wärend de Vakanz ass d'Betreiung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Elteren ass dann net méi gedeckelt, mee de **Barème** vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schonn an eng Bildungs- a Betreuungsstruktur geet, musst Dir näisch maachen.

Falls dëst nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäßtrieden. Dëst kënnt Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunnt. Falls Dir Frontalier sidd, musst dir lech un d'**Zukunftskeess (CAE)** adresséieren.

Am Uschloss kënnt Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur, déi am **CSA-System** dran ass, aschreiwen. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

Sinn d'Molzechten och gratis?

Wärend de Schoulwoche si méites d'Molzechte gratis fir déi schoufflichteg Kanner. Wärend de Vakanz kënne just Famille mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestloun vun dëse gratis Moolzechte profitéieren. Fir all aner Famille gëllt de **Barème** vum Chèque-service (CSA).

www.staarkanner.lu



Die Maison Relais Betzdorf

Die Maison Relais Betzdorf ist eine Betreuungsstruktur der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Trägergesellschaft Caritas Jeunes et Familles asbl für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren. Die Betreuungsplätze in der Maison Relais Betzdorf sind Kindern vorbehalten, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf haben.
Die Maison Relais orientiert sich in ihrer pädagogischen Ausrichtung gruppenübergreifend an den Richtlinien des nationalen

Rahmenplans für die non-formale Bildung. Auch legen wir Wert auf nachhaltiges und naturnahes Arbeiten in allen Bereichen. Der Campus "am Stengert" verfügt über weitläufige naturnah gestaltete Spielplätze, der angrenzende Wald und das Gallierdorf werden gerne von der Maison Relais für pädagogische Angebote genutzt. In unserer hauseigenen Küche bereiten wir täglich frische Mahlzeiten aus möglichst biologischen und regionalen Produkten zu.



Direktionsbeauftragter
Chargé de direction
Herr / M. **Steve KREMER**



Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme **Claire FRIEDERICH**



Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme **Doris NOHN**



Sekretärin
Secrétaire
Frau / Mme **Françoise KREMER**

Betreuungsgruppen in der Maison Relais

Crèche-Gruppen

- Monchichi (3-24 Monate)
- Piggeldy & Frederick (3-24 Monate)
- Botterblimmecher mit der Untergruppe Bëschblummen(2-4 Jahre)

Beschcrèche Naturpädagogik (2 – 4 Jahre)

Außerschulische Kinderbetreuung

- Krümelmonster (Précoce, 3-4 Jahre)
- Bambi (cycle 1.1 und 1.2, 4-6 Jahre)
- Peter Pan (cycle 2.1-4.2, 6-12 Jahre)

Öffnungszeiten

Ganzjährig montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr.
An Wochenenden, an gesetzlichen Feiertagen und zwischen Weihnachten und Neujahr ist die Maison Relais geschlossen.

Kontaktdaten: Mail: mrbetzdorf@cjf.lu

Direktion/Direction: 26 78 87-1

Monchichi: 26 78 87-21

Piggeldy a Fredderick: 26 78 87-24

Botterblimmercher: 26 78 87-46

Bëschblummen: 621 62 09 13

Krümelmonster: 26 78 87-27

Bambi: 26 78 87-28

Peter Pan: 26 78 87-32

Beschcrèche/crèche en forêt:

Huesen: 26 78 88-26 / 621 43 93 28

Fiiss: 26 78 88-25 / 621 32 51 50



Die Crèche-Gruppen

Die Crèche-Gruppen in der Maison Relais Betzdorf orientieren sich neben dem Rahmenplan der non-formalen Bildung am pädagogischen Konzept von Emmi Pikler: hierbei kommt der beziehungsvollen Pflege, der freien Bewegungsentwicklung und dem freien Spiel eine wichtige Bedeutung zu. Entsprechend ist die Raumgestaltung an die Bedürfnisse der Kinder angepasst.

Der Verlauf und die Planung der Eingewöhnungsphase orientieren sich am „*Berliner Modell*“. Während dieser Zeit von ca. 2 Wochen begleiten die Eltern ihr Kind in der Eingewöhnung und beim Beziehungsaufbau mit der pädagogischen Fachkraft.



Education plurilingue:

Die sprachliche Vielfalt in den Crèche-Gruppen wird vom Referenten für Mehrsprachigkeit evaluiert und gruppenübergreifend damit gearbeitet. In den Angeboten, die zusammen mit dem Referenten geplant und in den einzelnen Gruppen eingeführt werden, unterstützen die pädagogischen Fachkräfte mit ihren Sprachressourcen die Kinder beim Spracherwerb.



Die Bëschcrèche



Seit März 2015 bietet die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Caritas Jeunes et Familles asbl. 30 Betreuungsplätze im Waldkindergarten in Roodt/Syre an. Nach dem Konzept der Naturpädagogik erleben die Kinder zwischen 2 und 4 Jahren die Natur und den Wald in der Umgebung des Schulcampus hautnah.

Begleitet werden sie dabei von spezifisch in Naturpädagogik geschultem Personal. Gemeinsam mit den Erziehern betreiben die Kinder einen kleinen Garten und bewirtschaften die hauseigenen Bienenstöcke. Unterstützt werden sie dabei auch von den Begleithunden Lory, Lou und Piper.

Außerschulische Kinderbetreuung in der Maison Relais:

Die pädagogischen Angebote und die Gestaltung unserer Einrichtung basieren auf dem „Bild des kompetenten Kindes“, das sich mit seinen Interessen und Entwicklungsthemen forschend und entdeckend auseinanderzusetzt und sich dafür die passenden Angebote auswählt. In unseren Funktionsräumen bieten wir den

Kindern vielfältige Möglichkeiten an, sich selbstständig nach ihren jeweiligen Bedürfnissen zu betätigen, so zum Beispiel im *Makerspace*, im *Theatersaal*, im *Chillsaal*, im *Fréndschaftsraum*, im Atelier und in weiteren Funktionsbereichen.



Fréndschaftraum



Ein pädagogischer Schwerpunkt ist Partizipation. Die Kinder werden, so weit wie möglich in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg werden Kompetenzen wie z.B. Selbständigkeit, konstruktive Konfliktlösung und demokratisches Handeln gefördert.

Atelier



Für die Hausaufgabenbetreuung ist täglich ein Zeitfenster von circa einer Stunde vorgesehen.





Mëtt bis Enn Mee ass et souwält, den 1. Hunneg vun der Saison kann geschleidert ginn.

Den Dag virum Schleideren ginn d'Fluchten agesat, fir dass d'Beien aus den Hunnegräim erëm erof bei hier Kinnigin ginn.

Moies fréi geet et dann erof op den Beienstand an déi voll Hunnegrimmercher ginn schnell erofgeholl an agepaakt.

Well d'Beien den Hunneg mat enger dënner Wuessschicht bedecken muss des virum Schleideren erofgeholl ginn, soss kennt den Hunneg net aus den Waben.

Nom Entdeckelen mat der spatzter Entdeckelungsforschett ginn dann all Kéier 4 Rimmercher an d'Schleider gestallt.

Mat ganz vill Krafft muss elo un der Kuerbel gedréit ginn, fir dass den Hunneg aus den Waben flitt.

No deenen éischten 12 Rimmercher kann een énnen op der Schleider den Krunn opdréinen, an den séissen Hunneg leeft eraus. Wien elo den Fanger net dröhner stécht fir ze schmaachen ass bestëmmmt net vrou mam Hunneg...

Elo gött en nach duerch 2 Sifter gefiltert ier en dann an den groussen Eemer leeft an dem en nach e puer Wochen muss geréiert ginn ier en endlech ofgeföllt kann ginn.



L'heure de midi à la Maison Relais

1. vos enfants sont accueillis par les éducateurs à l'école.

Leur présence est enregistrée dans une liste

2. choix de l'enfant:

- d'aller **manger**
- de **jouer** soit à l'intérieur, l'extérieur, soit au hall sportif (s'il pleut)
- de **participer à un atelier**
(construction, bricolage, jeux collectifs, kicker, dessin)

L'enfant s'inscrit selon son choix

Un contrôle des deux listes (point 1 et 2) assure la présence de tous les enfants. Si un enfant est inscrit, mais pas présent, les parents sont contactés dans les meilleurs délais.

3. à l'aide d'une liste dans les restaurants (3 restaurants selon l'âge de l'enfant) est garanti que **chaque enfant passe dans son restaurant**. Les enfants qui ne se sont pas encore présentés vers 13:00 sont invités de se rendre au restaurant de suite.
(Communication par téléphone mobile entre les éducateurs)

4. l'enfant est tenu à **débarrasser sa table et de nettoyer sa place**.

5. les enfants sont tenus à passer au **minimum 15' dans le restaurant**.

6. **retour de l'enfant à son activité** après le repas. Les enfants peuvent à tout moment changer d'occupation en se faisant désinscrire d'une liste et s'inscrire sur une autre.

7. à 13.45 retour des enfants dans la cour de l'école (lu, me, ve) / ou vers 12:30 études et après participation à des activités conduites par les éducateurs (ma, jeu) avec choix entre 3 activités.

Liebe Eltern

Möchten Sie mit Ihrem Kind zusammen Mittagessen in der Maison Relais?
Sie sind immer herzlich willkommen.
Sagen Sie uns bitte 1 Tag im Voraus Bescheid.
Ihre Maison Relais

Chers parents

Le repas de midi avec votre enfant à la Maison Relais?
Bien-sûr! Vous êtes toujours les bienvenus !
Prévenez-nous 1 jour en avance.
Votre Maison Relais

Dear parents

Lunch with your child at Maison Relais?
Sure! You are always welcome!
Let us know 1 day in advance.
Your Maison Relais

The screenshot shows the official website of the Maison Relais Betzdorf. At the top, there's a navigation bar with links to 'Commune', 'Citoyens', 'Campus scolaire', 'Mobilité & développement durable', 'Tourisme', and 'Culture'. Below the navigation, there's a banner for 'CAMPUS SCOLAIRE MAISON RELAIS' with a link to 'Menu de la semaine'. The main content area features a large orange background with text in German and French. It says: 'Sie finden den Wochenplan für die Tagesmenüs auf: Vous trouvez le plan avec le menu de la semaine sur:'. Below this, there's a QR code and a graphic of a hand holding a fork and knife over a plate of food. At the bottom, there are two boxes for 'MENU DU JOUR CRÈCHE (0 - 2 ANS/JAHRE)' and 'MENU DU JOUR (2 - 12 ANS/JAHRE)', each listing weeks from June 2022 to July 2022.

Neue Kinderkrippe in Roodt-sur-Syre: Nachhaltiges Bauen und Kreislaufwirtschaft stehen im Fokus



Die Gemeinde Betzdorf baut zur Zeit in Roodt-sur-Syre eine neue Kinderkrippe. Dieser wohl durchdachten Holzbau bietet Platz für 93 Kinder im Alter zwischen 3 Monaten und 4 Jahren und hat das Ziel den Nutzern eine bestmögliche Atmosphäre zu bieten.

Dieses Projekt bezieht die tatsächlichen Bedürfnisse mit ein, sowie die **lokalen Ressourcen**, in einer **gesunden und nachhaltigen Bauweise** für einen **angenehmen Ort zum Leben**.

Die nachhaltige und zirkuläre Vision spiegelt sich im gesamten Projekt wider – von der Planung bis zur Nutzung. Mechanische Befestigungen, um das Gebäude am Ende des Lebenszyklus abbauen zu können, Beschattung durch Grünfassaden, ausgewählte Vegetation, Gründächer usw. sind unter anderem Elemente der nachhaltigen und zirkulären Vision. Für das Schlüsselmaterial Holz werden die Nutzung lokaler Ressourcen und die Verwertung/Wiederverwendung in den Mittelpunkt gesetzt:

- Mehrere Innenwände sind mit Buchenholz aus den Wäldern der Gemeinde Betzdorf errichtet
- Die Holzfassade ist aus regionalem Holz aus dem „Gingewald“ geplant
- Der Holzboden wurde aus dem Café de l'Amérique in Olingen abgebaut und wird derzeit zur Wiederverwendung in der Kinderkrippe in Roodt-sur-Syre zwischengelagert.

Darüber hinaus liegt der Fokus auf gesundem Bauen mit einer Vorabanalyse der Materialauswahl (nach dem H2E-Ansatz) und der Kontrolle der Raumluftqualität im Innern des Gebäudes.

Dieser Bau ist zum Pilotprojekt für nachhaltiges Bauen, Kreislaufwirtschaft und Ökologie geworden. Daher wird es vom Ministerium für Energie und Raumentwicklung und dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt.

Mit der Schlüsselübergabe, die für 2024 geplant ist, wird die Reise nicht enden. Diese neue Kinderkrippe wird einen Ort zum Leben und ein Vorbild zur Nachahmung sein.

Nouvelle crèche à Roodt-sur-Syre : la part belle à la construction durable et l'économie circulaire

La commune de Betzdorf est en train de faire construire une nouvelle crèche à Roodt-sur-Syre. Construite en bois, elle permettra d'accueillir 93 enfants âgés entre 3 mois et 4 ans dans des conditions réfléchies pour mettre l'utilisateur au centre dans les meilleures conditions qui soient.

En effet, ce projet tient compte des besoins réels et des **ressources locales**, dans une **construction saine et durable**, pour un lieu facile à vivre.

La vision durable et circulaire se décline tout au long du projet - depuis la planification jusqu'à l'utilisation. Fixations mécaniques pour pouvoir démonter le bâtiment en fin de cycle, façades ombragées, végétalisation choisie, toiture verte, ... sont des éléments parmi d'autres de la vision durable et circulaire. Pour le matériau phare qu'est le bois, l'utilisation de ressources locales et la récupération-réutilisation sont mises à l'honneur :

- Plusieurs murs internes sont construits avec du bois de hêtre, issu des forêts de la commune de Betzdorf
- Le parquet quant à lui a été déconstruit du Café de l'Amérique à Olingen et est actuellement stocké en vue d'être réemployé au sein de la crèche à Roodt-sur-Syre.

De plus, un focus sur la construction saine est réalisé avec une analyse préalable au choix des matériaux (en suivant l'approche H2E) et du contrôle de la qualité de l'air intérieur.

Il est devenu pilote pour la construction durable, l'économie circulaire et l'écologie. De ce fait, il est soutenu par le Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du Territoire et le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable.

Le parcours ne s'arrêtera pas à la remise des clés, prévue en 2024. Il y aura un lieu à vivre, et un exemple à partager.





STANDORT | LIEU :
Roodt-sur-Syre

STANDORT | MAÎTRE D'OUVRAGE :
Administration Communale de Betzdorf

GESAMTLEITUNG | MAÎTRISE D'ŒUVRE :
Valente

ARCHITECTS | ARCHITECTES :
ZRS Architekten
Goblet Lavandier & Ass.
Schroeder & Associés

Kooperation | Collaboration :
ZRS Architekten, IB Hausladen

Pilotprojektunterstützung | Soutien du pilote :
MECDD et MEAT

Realisierung | Réalisation :
In der Umsetzung - En cours d'exécution

Studien | Étude :
2019 – 2022

Ausführung | Travaux :
2021 – ... (in der Umsetzung - en cours)

Inbetriebnahme für 2024 geplant
Mise en service prévue pour 2024



SUPER SENIOR

ÄERT KAND HUET
SCHWIEREGKEETE
BEIM LÉIEREN ?

Da wennt lech un de SUPER SENIOR !

VOTRE ENFANT A DES
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?

Faites appel au SUPER SENIOR !



DOES YOUR CHILD HAVE
LEARNING DIFFICULTIES?

Call on the SUPER SENIOR !



Design: kacom.lu | Illustrations: Nadine Scholtes



MEC
asbl mouvement pour
l'égalité des chances

... pour tous!



COORDINATION & CONTACT:

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu





LASEP

LIQUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

LASEP



www.lasep.lu

📍 3, route d'Arlon, L – 8009 Strassen

LASEP ROODT/SYRE

✉ Laseprs@gmail.com

📍 20, route de Luxembourg, L-6910 Roodt/Syre

Die LASEP-Sektion der Gemeinde Betzdorf wurde im Februar 2007 gegründet in Zusammenarbeit der Sportkommission der Gemeinde und dem Lehrerkollegium der Schule in Roodt/Syr. Die Kurse bieten den Kindern die Möglichkeit, viele verschiedene Sportarten kennenzulernen. Zu Beginn des Schuljahres **2023/24** erhalten die Kinder die nötigen Informationen für die nächste Saison sowie das neue Anmeldeformular. Trainiert wird entweder montags oder mittwochs (16:15 - 17:15)

Sekretär der LASEP der Gemeinde Betzdorf:

THESEN Kim ✉ laseprs@gmail.com

La LASEP au sein de la commune de Betzdorf a été créée en février 2007 avec la collaboration de la commission sportive communale et les enseignants de l'école de Roodt/Syre.

Lors des cours, les élèves ont la possibilité de faire connaissance de plusieurs disciplines sportives différentes. Au début de l'année scolaire **2023/24** les enfants recevront des informations avec un formulaire d'inscription pour la LASEP. Les heures d'entraînements sont soit les lundis ou les mercredis de 16.15 à 17.15 heures.

Secrétaire de la LASEP de la commune de Betzdorf :

THESEN Kim ✉ laseprs@gmail.com



Kursleiter / Dirigeants

BENEKE Christiane, CAJAO DOS SANTOS Gil,
KIRSCH Michel, OSWEILER Lou, PETIN Marianne,
SCHMITZ Dorothée, THESEN Kim, THILL Kim,
WAGNER Anne, WEYDERT Christiane,
WEYRICH Daniel





1^{er} entraînement
lundi 25.09.2023



D'Kanner léieren duerch eis LASEP flott Sportaarten a Spiller kennen a fannen eraus, wat hinnen am beschten gefält. Am Mëttelpunkt steet d'Freed un der Beweegung.



Mir waren am Schouljoer 2022/23 op verschiddenen Ausfliech (Young walker's day, Basketball, Ringen und Raufen, Butzendag) wou d'Kanner konnten mat anere Kanner aus dem Land zesummen sportlech aktiv sinn.





14, route de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre
contact@apeep-betzdorf.lu

dernière rangé, de gauche à droite : Stuart Atkinson, Mike Krier, Aurore Dulieu, Laurant Flor, Monique Medvescek-Diener, Max Steinmetz, Pierre-Jean L'Hôte

première rangé, de gauche à droite : Christine Schuster, Isabel Santos, Véronique Faber-Sinner, Natascha Bintz

WIE SI MIR ?

Mir sinn e Grupp vu Pappen a Mammen, deenen hir Kanner an d'Grondschoul "Am Stengert" an der Gemeng Betzder ginn. Momentan si mir 11 Leit am Comité an zielen 80 Familljen als Member.

DE COMITÉ

Isabel Santos	Présidente	Aurore Dulieu	membre
Mike Krier	Vice-Président	Natascha Bintz	membre
Véronique Faber-Sinner	Secrétaire	Max Steinmetz	membre
Pierre-Jean L'Hôte	Trésorier	Monique Medvescek-Diener	membre
Laurent Flohr	Vice-Trésorier	Christine Schuster	membre
		Stuart Atkinson	membre

WAT MAACHE MIR ?

Mir setzen eis dofir an, den Échange an d'Zusammeschaffen téscht Elteren, Léierpersonal, der Gemeng an aneren Autoritéiten ze förderen. Eis Zil ass, eise Kanner hir Grondschoulzäit sou optimal wéi méiglech ze gestalten.

An deem Sënn organiséieren an initiéiere mir och eng Rei vun Aktivitéite ronderëm d'Schoul fir d'Schoulkanner a fir d'Elteren.

An da stinn nach um Programm:

- Schwammcourse fir Kanner ab 5 Joer zu Betzder an der Piscine vum Institut St. Joseph ab 10/2023
- Éischt-Hëllef-Cours fir d'Schoulkanner vum Cycle 4.1 a 4.2 ab 05/2024
- Rollerblades-Cours
- Mathëllef beim Schoulfest
- Iwwerreechung vu Bicherbongen um Enn vum Schouljoer un d'Schüler vum Cycle 4.2, déi eis Schoul verloossen ab 07/2024
- Finanziell Ënnerstëtzung fir Ausflich a Kolonien vun der Schoul, Maison Relais a Jugendhaus
- Triple PPP 11/11, 18/11, 25/11 et 02/12/2023
- Kanner- a Jugendfloumaart 4 a 5/11/2023

WAT KËNNT DIR MAACHEN ?

Gitt Member a maacht mat bei eisen Aktivitéiten, probéiert se aus...

D'Cotisatioun ass 10 € pro Schouljoer pro Famill.

Am Viraus MERCI (LU 96 0019 8000 0946 2000 BCEE).

Wann Dir wëllt aktiv matschaffen, mellt lech an de Comité: contact@apeep-betzdorf.lu

Mir brauchen all Joer nei Comitésmemberen.

Eis Generalversammlung ass Dënsdes, den 10ten Oktober 2023 um 19.30 Auer am Café am Duerf zu Menster (beim Karin).
Luusst och eran op eiser Facebooksäit bei „Elterevereenegung Betzder“.

Eis Aktivitéiten vun desem Schouljoer 2022-2023:

- **Information Versammlung zur Rentrée scolaire** (Mëttwoch 14.9.22)
- **Coupe scolaire Cycle 4.1 an 4.2** (Freides 19 Mee 2023)
- **Rollerbladecoursen** (Donneschtes 16:20-18:20, Mee-Juli 2023)
- **Schwammcoursen** (Samstes 10:15-12:15)
- **Wibbel-Bus** (mam Émile Weber) fir d'Kanner aus dem cycle 2.1 (Dënstes 6.6.2023)
- **Eischt Hellefcours** fir d'Kanner aus dem Cycle 3.2-4.2 (Samstes 20.5.2023)
- **Drogepräventioun** (mat der Police) fir de Cycle 4 (Mëttwoch 10.5 ab Donneschdes 11.5.2023)
- **Bicher(Bongen)iuwerrereeschung Cycle 4.2.** (Freides 7.7.2023) (**Fotoe Säit 22**)
- **Schoulfest** (Freides 7.7.2023)
- Mam Erleis vum Schoulfest ennerstetzen mir Projets/Kolonien vun der Schoul an der Maison Relais, dest Joer:
 - Kolonie zu Ahrweiler a Cadzand



Eltereschoul J. Korczak

Antenne Osten



Eltereschoul/Ecole des Parents Antenne Est
Tél. 27 07 59 65 Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu

D'Eltereschoul ass de préventive Service vun der Fondatioun Kannerschlass.

E gouf am Joer 2002 gegrënnt a riicht sech un all Elteren (vun zukünftegen Elteren bis Eltere vu Jugendlechen), déi sech wëlle begéinen, diskutéieren a sech am Grupp iwwert d'Elternschaft, d'Erzéitung vun de Kanner an den Allldag an der Famill austauschen.



ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL – OFFER FIR CRECHEN, MAISONS-RELAISEN, SCHOULEN ...

Duerch eng enk Zesummenaarbecht mat Institutiounen a Servicer aus dem socio-edukative Beräich ass et méiglech d'Elteren do ze begéinen „wou se sinn“. Eis Offer émfaast souwuel thematesch Aktivitéite vun enger Unitéit wéi awer och Coursen, Diskussiounsgruppen, Elterenecker...

Parallel dozou hu mer och ee Programm ouni Partner an d'Liewe geruff:

ELTERESCHOUL ONLINE - D'WEBINAIRE FIR ELTEREN

Mat Eltereschoul Doheem, proposéiere mir den Eltere méi wéi 30 verschidden Webinairen an Online-Course iwwert d'Erzéitung, d'Entwicklung vum Kand an och d'Familljeliewen. D'Episode vun « Ee staarkt Team », eisem Podcast iwwert d'Erzéitung a Lëtzebuerger Sprooch, sinn op eisem Internetsite esou wéi op alle gängege Plattformen ze fannen.

ELTERESCHOUL DOBAUSSEN

Am Kader vun Eltereschoul Dobaussen sinn eis Intervenanten op Spillplazzen, Mäert oder bei grousse Manifestatiounen präsent fir den Elteren ee Rot, eng kleng Hëllefstellung ze ginn oder mat hinnen iwwert d'Erzéitung ze schwätzen.

D'ELTERECAFEEN

An eisen EltereCaféen treffe sech Elteren, Grousselteren an all déi déi sech fir d'Erzéitung interesséieren. Kommt laanscht, mat oder ouni Kanner, fir lech an engem flotten an agreeable Kader auszetauschen an ze discutéieren! Mir freeën eis op Äre Besuch

Eise komplette Programm mat allen Aktivitéiten am Presentiel an Online fannt

Dir énnert :

<https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda>

oder scannt de QR-Code



CONTACT :

Wann Dir eng Aktivitéit mat der Eltereschoul organiséiere wëllt oder méi Informatiounen zu eiser Offer braucht, da kënnst Dir eis gär kontaktéieren :



ELTERESCHOUL/ÉCOLE DES PARENTS ANTENNE EST

Coordinatrices : Dunja Wolsfeld et Patrice Moes-Gretsch

4 Rue Enz

L-5532 Remich

Tél : 27 07 59 65

Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu



www.kannerschlass.lu



École des Parents J. Korczak

Antenne Est



Eltereschoul/Ecole des Parents Antenne Est
Tél. 27 07 59 65 Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu

Eltereschoul/Ecole des Parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass.

Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents (de futurs parents à parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la parentalité, l'éducation des enfants et le quotidien familial.



ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL - OFFRE POUR CRECHES, MAISONS RELAIS, ECOLES ...

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents « là, où ils se trouvent ».

Parallèlement à cette offre en institution, nous avons développé une offre sans partenaire :

ELTERESCHOUL EN LIGNE - LES WEBINAIRES POUR PARENTS

Nous proposons une 30^e de webinaires sur l'éducation. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent toujours trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.

L'Ecole des Parents a aussi un podcast sur l'éducation en langue luxembourgeoise. Les différents épisodes sont disponibles sur notre site internet et sur les plateformes d'hébergement courantes.

L'ÉCOLE DES PARENTS EN PLEIN AIR

Dans le cadre de Eltereschoul Dobaussen, nos intervenants sont présents sur des aires de jeux, sur des marchés ou lors d'activités grand public pour offrir aux parents un conseil, une aide à la minute ou une discussion sur l'éducation des enfants.

ELTERECAFES - LES CAFES DES PARENTS

Nos Cafés des Parents (EltereCafés) accueillent parents, grands-parents et tous ceux qui s'intéressent à l'éducation. Venez, avec ou sans enfants, pour échanger et discuter dans un cadre convivial et accueillant ! Nous sommes ravies de vous rencontrer.

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet:

<https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda>
ou en scannant le code QR-Code ci-joint.



CONTACT :

Si vous voulez organiser une activité avec l'Ecole des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, n'hésitez pas à nous contacter :



ELTERESCHOUL/ECOLE DES PARENTS ANTENNE EST

Coordinatrices : Dunja Wolsfeld et Patrice Moes-Gretsch
4, rue Enz L-5532 Remich
Tél : 27 07 59 65
Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu





Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreiung vu kranke Kanner doheem un.
Dës Déngschtleeschtung erméiglecht et den Elteren hirer berufflecher Aktivitéit nozegoen, wärenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Ëmgéigend erëm kënne gesond ginn.
Ufroe von Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

D'Tariffer fir d'Betreibungen stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l. „ennert der Rubrik : Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besteierbare Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Familien gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschten fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verrechent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreibunge kënnen tëschent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreibungszeit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2.Betreibungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.

All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

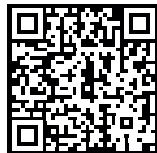
Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Viraus eng Fiche d'inscription ausgefüllt ginn.

Et besteht och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link

<https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung>

ze maachen.

De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanzéiert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an enger Konventioun tëschent « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancéglächheet.



Anmeldung



Inscription

Service Krank Kanner Doheem

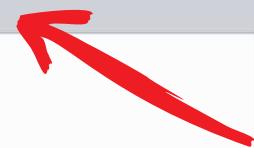
📞 48 07 79 🗺 95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg 🌐 www.kannerschlass.lu ✉ skkd@fed.lu



Hausaufgabenhülf Devoirs > domicile / cours d'appui dans la commune

Braucht Dir e Babysitter? & Besoin d'un babysitter?

 www.betzdorf.lu



The screenshot shows a web browser window with the URL betzdorf.lu/citoyens/famille-et-enfants/. The page has a red header bar with the text "CITOYENS" and "Familles et enfants". Below the header is a large photo of a man and a woman holding a child. A blue button with a wheelchair accessibility icon is visible in the bottom left corner of the photo. The main content area includes a section titled "FAMILLES ET ENFANTS" and two buttons: "Liens vers la page de notre : MAISON RELAIS" and "Vous cherchez un Babysitter? Voici la [Liste des Babysitters](#)". A red arrow points from the top right towards the QR code, and another red arrow points from the bottom right towards the "Babysitter" button.





BABYPLUS Betzdorf

Ein Projekt der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- für alle Familien in der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung rund ums Baby im ersten Lebensjahr**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetent, einfühlsam und mehrsprachig (Lux., De., Fr., Port., Engl.)
- diese Dienstleistung ist nicht obligatorisch

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie eine Nachricht hinterlassen. Wir rufen Sie zurück.

Un projet de la Commune de Betzdorf en collaboration avec l'association Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- qui s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuit concernant le bébé dans sa première année de vie**
- à votre domicile
- compétent, sensible, multilingue (Lux., All., Fr., Port., Angl.)
- ce service n'est pas obligatoire

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

Um projeto da Câmara Municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- para todas as famílias residentes em Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informações gratuitas, aconselhamento e acompanhamento durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- competência, sensibilidade e multilinguismo (Lux., All., Fr., Port., Angl.)
- este serviço não é obrigatório

Para mais informações e marcação de encontros, solicitamos que deixem uma mensagem. Nós vamos contactá-los o mais depressa possível.



Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone

Einschreibung ONLINE Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

Tél.: 621 69 65 69 • E-mail: babyplus@liewensufank.lu



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



STRONGER TOGETHER

WWW.KJT.LU

CALL | CHAT | TEXT | GET HELP



Kanner-Jugendtelefon

116111 Gratisnummer

 Chatberatung
www.kjt.lu

elterentelefon
écoute parents

26 64 05 55

 Online Help
www.kjt.lu

 HELPLINE

8002 1234 Gratisnummer

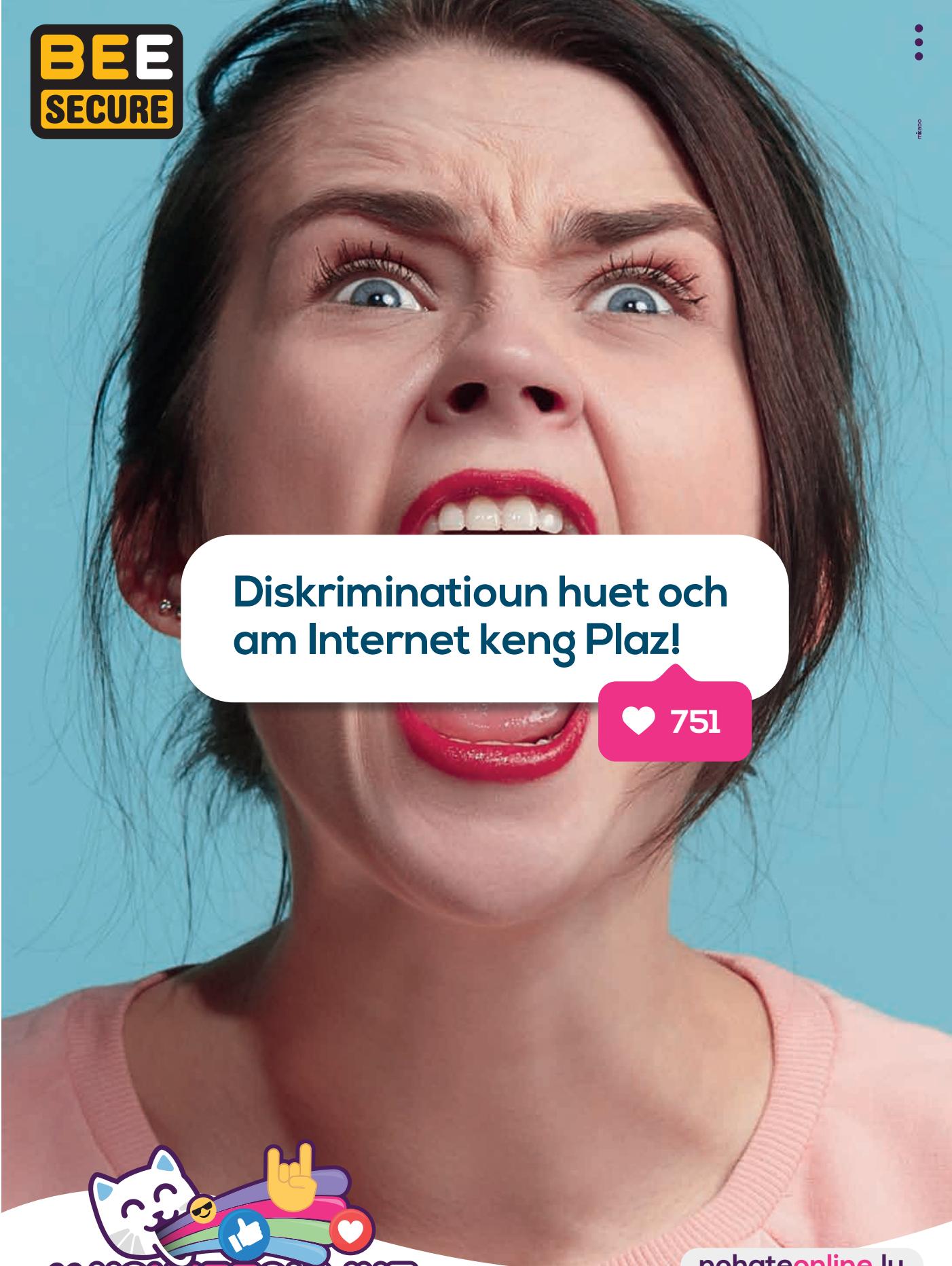
 STOPLINE
stopline.bee-secure.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).





© minapo



Diskriminatioun huet och
am Internet keng Plaz!

11 751



#NOHATEONLINE

nohateonline.lu



Service national de la jeunesse



Cofinancé par
l'Union européenne

Hey!

DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Dann bass du um
hey.snj.lu richteg!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter
beroden an ännerstëtzen loessen.



Atelierien, Formatiounen,
e Fräiwëllelegendéngsch, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech
am aktive Liewen virubréngen.

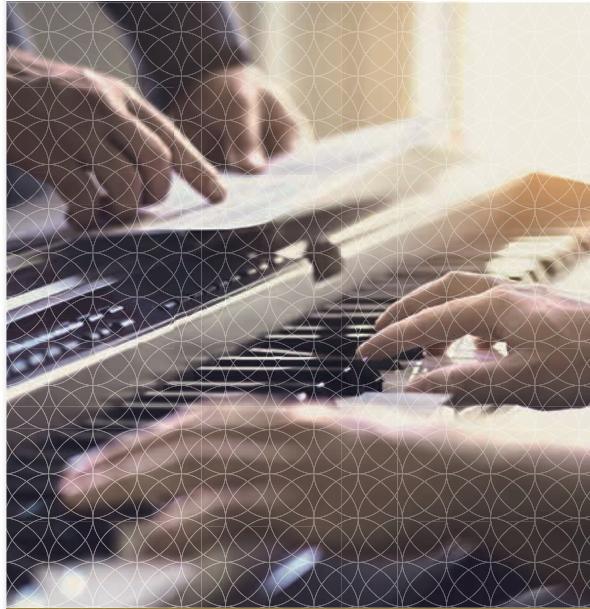
hey.snj.lu

Eng Offer vum

 Service national
de la jeunesse



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL



EIS OFFER

Musek an der Eltere-Kand Grupp

Musek mat klenge Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 3 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner ab dem Alter vu 4 – 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Klassesch a modern Instrumenter a Gesang

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon (ab 5 Joer)
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium (ab 5 Joer)
- Klassesch Gittar, Gei, Cello, Perkussiouun (ab 5 Joer)
- Piano, Keyboard (ab 7 Joer)
- E-Gittar, Akustesch Gittar, E-Bass, Drumset (ab 12 Joer)
- Gesang fir Kanner (vun 7 bis 11 Joer)
- Klassesche Gesang a moderne Gesang (Musical a Rock/Pop) (ab 15 Joer)

Danz

- Klasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vu 4 Joer
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer

Theater an Diktioun

- Theater fir Kanner vu 7 bis 14 Joer
- Ietzebuergesch an däitsch Diktioun (Sprecherziehung) (ab 14 Joer)

WEIDER INFOEN A STONNEPLÄNG FANNT DIR OP www.maacher-musekschoul.lu

Planning Formation musicale 2023–2024 Salle de musique, École fondamentale Am Stengert

Cours	Professeur de musique	Jour	Horaire
Eveil musical 1	Mme Chanel Perdichizzi	jeudi	15h00-16h00
Eveil musical 2	Mme Chanel Perdichizzi	jeudi	16h00-17h00
Eveil musical 3 cycle 2.1	Mme Chanel Perdichizzi	jeudi	17h00-18h00
Formation musicale 1 (FM1) à partir du cycle 2.2	M. Jeremy Ney	lundi	16h15-17h15
Formation musicale 2 FM1 accomplie ou à partir du cycle 3.2	M. Jeremy Ney	mercredi	16h15-17h45
Formation musicale 3	M. Jeremy Ney	lundi	17h15-19h15
Formation musicale 4	Mme Chanel Perdichizzi	jeudi	13h00-15h00
Formation musicale - cours accéléré pour adultes/adolescents	Jeremy Ney	mercredi	17h45-19h45
Cours individuels de flûte traversière	M. Lars Lebens	jeudi	14h00-16h30



NÜTZLICHE ADRESSEN

ADRESSES UTILES

Beratungsstellen für Kinder und Eltern | Services en faveur de l'enfant et des parents

Croix-Rouge - Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean 9, rue du Château, L-6922 Berg	T.: 27 55 63 30 Fax: 27 55 63 31 kannerhaus.jean@croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline & Projet Baby+ 1 Rue d'Olingen, 6832 Betzdorf 20, rue de Contern, L-5955 Itzig	Secrétariat: 36 05 97 Baby Hotline: 36 05 98 Kanner Hotline: 36 05 97 Baby+ GSM: 621 69 65 69 info@liewensufank.lu www.liewensufank.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl 1 Rue d'Olingen, 6832 Betzdorf	T.: 26 78 74 51 GSM: 621 737 287 Fax: 26 78 77 81 info@trisomie21.lu www.trisomie21.lu
AFP Solidarité Famille Erzéions- a Familljeberodung Consultations psychologiques familiales 39, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte, L-1331 Luxembourg	T.: 46 00 04-1 Fax: 47 00 59 info@afp-solidarite-famille.lu www.afp-solidarite-famille.lu
ALUPSE - Association luxembourgeoise de pédiatrie sociale 8, rue Tony Bourg, L-1278 Luxembourg	Alupse bébé GSM: 621 23 22 68 GSM: 621 23 22 67 alupse.bebe@alupse.lu www.alupse.lu Alupse Dialogue T: 26 18 48-1 Fax 26 19 65 55
Arcus am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill 11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg Agence Dageselteren	info@arcus.lu www.arcus.lu T.: 26 20 27 94-1
Caritas Jeunes et Familles 64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg	T.: 26 56 53-1 contact@cjf.lu www.cjf.lu
Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA) 8-10, rue de la Fonderie, L-1531 Luxembourg	T.: 49 77 77-1 Fax: 40 89 93 info@cnapa.lu www.cnapa.lu
Dysphasie.lu asbl 2, rue du Château, L-4992 Sanem	T.: 621 241 853 www.dys.lu info@dys.lu
Elterentelefon Écoute parents	T.: 26 64 05 55 www.kjt.lu
Eltereschoul Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass Antenne Est Osten, 4, rue Enz, L-5532 Remich	T.: 27 07 59 65 eltereschoul-est@kannerschlass.lu www.kannerschlass.lu
FAL - Fondation Autisme Luxembourg	T.: 26 91 11-1 Fax: 26 91 09 57 autisme@fal.lu www.fal.lu
Info-Social (Ligue Médico-Sociale) Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme, confidentiel et gratuit.	T.: 8002-98 98 (gratuit) www.ligue.lu
Kanner- a Jugendtelefon	T.: 116 111 www.kjt.lu
Médiation scolaire de pairs - Peer-Mediation im Schulalltag	www.peermediation.lu
OKAJU - Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher 65, route d'Arlon, L-1140 Luxembourg	T.: 28 37 36 35 www.ork.lu
Plateforme Aide à l'Enfance et à la Famille FEDAS	T.: 46 08 08-1 T.: 46 08 08 200 www.fedas.lu
SAEF - Service d'Aide à l'Enfance et à la Famille elisabeth-Kannerberäich, Gestionnaire: ANNE asbl	info.saef@elisabeth.lu www.elisabeth.lu
SAVVD - Service d'assistance aux victimes de violence domestique B.P. 1024, L-1010 Luxembourg	T.: 45 07 74 1 Fax: 45 07 74 11 99 savvd@fed.lu https://fed.lu/wp/services/savvd/
SKKD - Service Krank Kanner Doheem 95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	T.: 48 07 79 Fax: 48 07 79-77 skkd@fed.lu www.skkd.lu
SOS Détresse (Telefonseelsorge)	T.: 45 45 45 www.454545.lu

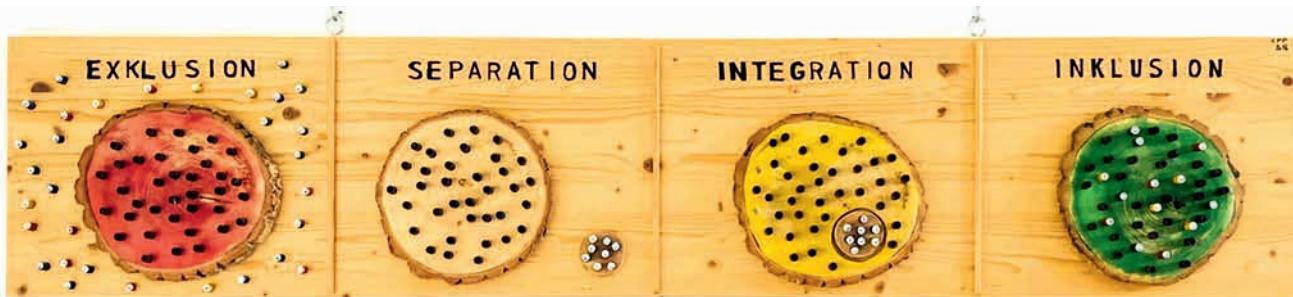


Links für die Jugend Liens «jeunes»	
BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien	www.bee-secure.lu
Service National de la Jeunesse Formations et soutien aux projets pédagogiques 33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg	T.: 247 864 65 Fax: 46 41 86 secretariat@snj.lu www.snj.lu
Science Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 11 bis 18 Joer 25 Rue Münster, L-2160 Luxembourg	T: 46 22 33 450 www.science-club.lu

Staatliche Hilfseinrichtungen Dispositifs d'aide étatiques	
Office National de l'Enfance ONE 33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg	T.: 247-73696 www.officenationalenfance.lu one@one.etat.lu
CePAS – Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires 33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg	T.: 247-75 910 info@cepas.public.lu www.cepas.public.lu
Centre de Logopédie 4, Place Thomas Edison, L-1483 Strassen	T.: 44 55 65-1 info@cc-cl.lu www.logopedie.lu
CDV Centre pour le développement des compétences relatives à la vue 17a, route de Longwy, L-8080 Bertrange	T.: 45 43 06-1 Fax: 45 43 06 - 700 info@cc-cdv.lu www.cc-cdv.lu
SCAP - Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur Beratungs- u. Unterstützungsstelle bei Störungen der Aufmerksamkeit, der Wahrnehmung und der psychomotischen Entwicklung 5, rue Thomas Edison, L-1483 Strassen, Bât. "Le Cinq"	T.: 26 44 48-1 Fax: 26 44 48-48 scap@scap.lu www.scap.lu

Inklusion

Inclusion



Gemälde hergestellt von den Bewohnern des Instituts St. Joseph in Betzdorf, wo Menschen mit Behinderung aufgenommen werden.

Tableau réalisé par les habitants de l'Institut Saint Joseph de Betzdorf accueillant des personnes en situation de handicap.



SCHULJAHR 2023/2024
Das Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023
und endet am Montag, den 15. Juli 2024.

ANNEE SCOLAIRE 2023/2024
L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2023
et finit le lundi 15 juillet 2024.

28/10/2023 - 05/11/2023	Allerheiligenferien	Congé de la Toussaint
06/12/2023	Nikolaustag	Jour de la Saint Nicolas
23/12/2023 - 07/01/2024	Weihnachtsferien	Vacances de Noël
10/02/2024 - 18/02/2024	Karnevalsferien	Congé de Carnaval
30/03/2024 - 14/04/2024	Osterferien	Vacances de Pâques
01/05/2024	Gesetzlicher Feiertag	Jour férié légal
09/05/2024	Europafeiertag	Journée de l'Europe
09/05/2024	Christi Himmelfahrt	l'Ascension
20/05/2024	Pfingstmontag	Lundi de Pentecôte
25/05/2024 - 02/06/2024	Pfingstferien	Congé de la Pentecôte
23/06/2024	Nationalfeiertag	Célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc
16/07/2024 - 15/09/2024	Sommerferien	Vacances d'été

- 1** Bébécrèche - Crèche en forêt
- 2** Schougaart - Jardin scolaire
- 3** Terrain Multisport
- 4** École fondamentale - Cycles 2-4
- 5** Maison Relais

- 6** Syrkus
- 7** Préscolaire - Cycle 1
- 8** Précoce - Cycle 1
- 9** Hall sportif
- 10** Maison Relais - Annexe

- 11** Accès <->
- 12** Accès <-
- 13** Hall de Tennis
- 14** Nouvelle crèche

